

Herramientas de Facebook para desarrollar la competencia comunicativa oral en inglés en estudiantes de secundaria dentro de un proyecto e-pal

Jorge Arley Carmona Molina

Trabajo de grado para optar al título de:

Magister en tecnología educativa y medios innovadores para la educación

Mtra. María del Consuelo Murillo Rodríguez

Asesor tutor

Dr. Alberto Ramírez Martinell

Asesor titular

TECNOLÓGICO DE MONTERREY

Escuela de Graduados en Educación

Monterrey, Nuevo León. México

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BUCARAMANGA

Facultad de Educación

Bucaramanga, Santander. Colombia

2016

Dedicatorias

Este trabajo va dedicado a mi familia, principalmente a mi madre que siempre estuvo apoyándome, consintiéndome y ayudándome cuando el trasnocho era largo, la desesperación y el cansancio se presentaban, y muchas tareas personales fueron asumidas por ella. De igual forma, va dedicado a mis amigos por estar pendientes, apoyándome y motivándome constantemente. Por último, a todos mis estudiantes por su interés, su comprensión y su permanente estímulo que siempre me dio energía positiva y tenacidad para continuar.

Agradecimientos

Inicio agradeciendo a mi amiga alemana y su institución educativa por confiar y permitirme llevar a cabo un proyecto extra-continental y de manera virtual con estudiantes de ambas instituciones. Continúo agradeciendo el apoyo de mi institución educativa y algunos de mis compañeros y, sobre todo, por la contribución activa y estimulante de los estudiantes participantes de esta investigación. Finalizo, agradeciendo al Tecnológico de Monterrey por todo lo aprendido tanto en conocimientos como en lo formativo mostrándome una experiencia educativa que ha aportado a mi vida personal y profesional. Además, agradezco profundamente a mi tutora María del Consuelo Murillo por ser la mejor y más maravillosa guía, ayuda y apoyo en este proceso vivido.

Resumen

Facebook es un medio tecnológico con oportunidad de explotación educativa dentro de la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras como el inglés. De esta manera, se pensó en el impacto que algunas herramientas de Facebook podrían tener para desarrollar la competencia oral en inglés de estudiantes de secundaria de Colombia y Alemania participantes de un proyecto e-pal. El estudio utilizó un diseño secuencial explicativo con enfoque mayormente cuantitativo, apoyado en algunas partes por la explicación e instrumentos cualitativos, que incluyó una encuesta, una entrevista y una rúbrica aplicada a una tarea y la entrevista en video. Herramientas audiovisuales como video, audio, nota de voz y videollamada fueron utilizadas entre estudiantes de secundaria de Colombia y Alemania para identificar aquellas que respaldaran el desarrollo de la competencia comunicativa oral en inglés. Las tres primeras herramientas mostraron mayor uso que la última, afectando positivamente tanto habilidades orales en inglés como otras competencias lingüísticas. Para la educación en general, esta red social y las herramientas exploradas son relevantes al posibilitar llevar a cabo procesos de enseñanza-aprendizaje innovadores, actualizados y centrados en el estudiante. Además, se brinda una perspectiva diferente a una red social temida o rechazada por los peligros que puede representar en cuanto a privacidad, seguridad o ciberbullying. Se deja abierto el deseo de exploración de nuevos trabajos en Facebook, sus herramientas y aplicaciones y de nuevos proyectos e-pal.

Palabras clave: Facebook, herramientas, proyecto e-pal, habilidades orales, inglés.

Abstract

Facebook is a technological place offering educative opportunities for exploitation within the teaching and learning of foreign languages such as English. In this way, it was thought of the impact some Facebook tools may have to develop oral English proficiency of high school students from Colombia and Germany participating in an e-pal project. The study used an explanatory sequential design with a mostly quantitative approach, supported in some parts by qualitative explanation and instruments, which included a survey, an interview and rubric results from a task and interview recorded on video. Audiovisual tools such as video, audio, voice note and video call were used among high school students in Colombia and Germany to identify those that would support the development of oral communication skills in English. The first three strategies showed to be more used, affecting positively both oral skills and other language skills. For education, this social network and the explored tools are relevant to carry out innovative, updated and student-centered learning and teaching processes. In addition, it is given a different perspective to this feared or rejected social network due to the dangers that can represent in terms of privacy, security or cyberbullying. It keeps open the desire for exploration of new projects in Facebook, their tools and applications and new e-pal projects.

Key words: Facebook, tools, e-pal project, oral skills, English.

Índice

Dedicatorias	II
Agradecimientos	III
Resumen	IV
Abstract.....	V
Índice	VI
Capítulo 1. Marco teórico	1
1. 1 La web 2.0	3
1.2 Competencia comunicativa en inglés.....	8
1.3 Proyecto e-pal	10
Capítulo 2. Planteamiento del problema	13
2.1. Antecedentes del problema.....	13
2.2 Planteamiento del problema	13
2.3 Objetivos	14
2.4 Justificación	14
2.5 Delimitación del estudio.....	15
Capítulo 3. Metodología	17
3.1 Método	17
3.2 Población muestra.....	17
3.3 Técnicas y/o instrumentos	18
3.4 Procedimiento de investigación.....	19
3.5 Análisis de los datos.....	20
Capítulo 4. Resultados.....	22
4.1 Participantes.....	22
4.2 Pilotaje.....	22
4.3 Análisis de resultados.....	23

4.4 Discusión de resultados.....	32
Capítulo 5. Conclusiones.....	36
5.1 Hallazgos.....	36
5.2 Oportunidades nuevas de estudio.....	39
Referencias.....	41
Apéndices.....	47
Curriculum Vitae.....	68

Capítulo 1. Marco teórico

A partir del reconocimiento, la adecuación y la integración de diferentes recursos tecnológicos dentro de las diferentes tareas educativas, es necesario estudiar sobre su producción, uso e impacto. En palabras de Gómez y Redondo (2011): "Las nuevas tecnologías proporcionan al profesorado recursos que quizás otro medio no puede aportar, no sólo facilita información, sino que también permite interactuar con los materiales y estimular el aprendizaje cooperativo, más flexible, dinámico y motivador para los estudiantes, favoreciendo así el proceso de enseñanza-aprendizaje, siempre y cuando se haga un buen uso de los mismos" (p.3).

El siguiente capítulo busca como objetivo principal, situar al lector respecto a los tres componentes principales de esta investigación, como son la competencia comunicativa oral en inglés, Facebook y un proyecto e-pal. Se iniciará entonces hablando sobre los recursos tecnológicos, su producción e impacto al ser este el campo disciplinar de la línea de investigación. Luego se continuará explicando cada uno de los tres componentes en torno a los cuales gira la tesis.

Las necesidades educativas actuales han encontrado una significación valiosa en las tecnologías de la información y la comunicación (TIC). Cada día, las TIC hacen parte de la vida de los estudiantes, siendo importante que sean integradas a los procesos educativos de enseñanza y aprendizaje (Córdova, 2012). De esta manera, los jóvenes contarán con más oportunidades para desarrollarse social y tecnológicamente dentro de la actual sociedad del conocimiento, a la vez que reciben instrucción educativa sobre el uso adecuado de las TIC (Crovi, 2010; Fandiño, 2013; Parkes y Morrow, 2012; UNESCO, 2013a, 2013b).

El manual de competencias TIC para el desarrollo profesional docente del ministerio de educación (MEN) de Colombia (2013) describe una competencia tecnológica donde se sabe "seleccionar y utilizar de forma pertinente, responsable y eficiente una variedad de herramientas tecnológicas entendiendo los principios que las rigen, la forma de combinarlas y las licencias que las amparan" (p.31). En conjunto con la competencia comunicativa, ambas permitirán "expresarse, establecer contacto y relacionarse en espacios virtuales y audiovisuales a través de diversos medios y con el manejo de múltiples lenguajes, de manera sincrónica y asincrónica" (p.32).

La tecnología ha traído un sin número de posibilidades dentro de sus innovativos y útiles recursos. Valor que demanda una efectividad desde los objetivos planteados, los

contenidos seleccionados, una continua reflexión y un uso didáctico (Córdova, 2012; Covi, 2010; Fandiño, 2013). Wetzel (2009 citado por Wright y Hill, 2011) apoya lo anterior e ilustra siete tips para que los docentes trabajen mejor con las TIC y los estudiantes se animen a utilizar nuevas herramientas que mejoren su aprendizaje dentro de nuevos ambientes de aprendizaje, como lo sugieren la UNESCO (2013a, 2013b) y Córdova (2012).

La realización de tareas con recursos tecnológicos posibilita desarrollar diferentes competencias en el estudiante y varios propósitos educativos. Se debe tener en cuenta el carácter sincrónico o asincrónico de estos medios (Cabero, 2007; Maples et al., 2005; The University of the State of New York, 2010), al igual que nuevas y diferentes estrategias de comprensión ante un lenguaje actual que reúne palabras, imágenes, audios y videos, relacionando el saber-conocer y el saber-hacer (Maples et al., 2005; Fandiño, 2013; Parkes y Morrow, 2012; Wright y Hill, 2011; Córdova, 2012)

Sin embargo, es necesario pensar en más que lo académico y tecnológico. Paltridge (1992, citado por Pillar, 2011) y Brown (1994, citado por Lasala, 2013) proponen medir el buen o poco nivel de desempeño del estudiante con tareas y actividades que simulen aquellas de la vida real. El estudiante debe involucrarse en tareas auténticas donde web 2.0 y currículo aporten a su proceso evaluativo, la resolución de problemas y el aumento de creatividad por medio de las redes sociales (Fandiño, 2013; Rumina, 2013, Lightspeed Systems Inc., 2011; Parkes y Morrow, 2012).

Respecto al aprendizaje de una lengua extranjera, Fandiño (2013), Reckley (2011) y The University of the State of New York (2010) remarcan la necesidad de realizar actividades significativas, auténticas e intelectualmente estimulantes que permitan al estudiante ir más allá de adquirir conocimientos verbales y no verbales de la lengua. Córdova (2012) agrega se deben brindar nuevas experiencias de aprendizaje e interacción. Actividades que alimenten la capacidad de análisis, decisión, manejo y comprensión de la información y los recursos tecnológicos.

Las TIC aún requieren vencer grandes limitaciones. En América Latina y el Caribe son pocos los resultados obtenidos pese a la inclusión de nuevas tecnologías en la educación. Esto debido tanto a problemas adquisitivos o de asequibilidad a los medios tecnológicos, como al desconocimiento, falta de planeación objetiva y de estrategias para el uso de estos recursos. De allí, la propuesta de utilizar las TIC para realizar cambios educativos, que dirijan a la formación de ciudadanos hábiles,

democráticos e íntegros. (Crovi, 2010; Ramírez, Cañedo, Clemente, Jiménez, y Martín, 2011; UNESCO, 2013b; Gómez y Redondo, 2011; Stanley, 2013)

La diversificación e inclusión de las TIC es imperante ante un panorama que requiere mayores transformaciones. Ramírez-Martinell, Casillas, Morales y Olguín (2014) han aportado una herramienta útil. Su matriz de caracterización de brecha digital busca identificar elementos que muestren el nivel de acercamiento y conocimiento digital de las comunidades. Así, se logra conocer sobre aquellos factores económicos, sociales, y educativos, que dividen la población en personas hábiles o desconocedoras en computación e información digital. Proceso que igual analiza Crovi (2010) sobre la brecha digital, cognoscitiva y cultural existente entre los jóvenes.

Ante lo mencionado, The University of the State of New York (2010) ofrece una guía donde se explica la importancia de la tecnología, el valor de combinar sus objetivos con la educación y su relación con la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Este documento contiene estrategias curriculares y formatos de autoevaluación, desarrollo de competencias para el siglo 21 y uso de diversas páginas web. Asimismo, se remarca la importancia de CALL dentro de la enseñanza de idiomas, haciendo hincapié en aspectos de seguridad y protección tecnológica.

1. 1 La web 2.0

La web 2.0 acoge diferentes recursos tecnológicos que permiten la interacción, la colaboración y el intercambio entre personas (Lightspeed Systems Inc., 2011; Wright y Hill, 2011; Parkes y Morrow, 2012). Ambientes virtuales de aprendizaje, recursos multimedia, aplicaciones móviles, wikis, blogs, redes sociales, medios sociales, plataformas, aplicaciones mashup, mundos virtuales, juegos y simuladores ofrecen la oportunidad de expandir y transformar de forma activa las TIC y la información en internet (Educastur, 2007; Lightspeed Systems Inc., 2011; Parkes y Morrow, 2012; Tumolo, 2014; Langer de Ramírez, 2010).

La web 2.0 ha llevado la participación de los usuarios a un rol activo ante lo que ven y reciben. Se puede pensar entonces en redes sociales educativas donde docentes y estudiantes produzcan y compartan información que complementen o extiendan los contenidos abordados en clase hacia un contexto auténtico (Educastur, 2007; Langer de Ramírez, 2010; Gómez y Redondo, 2011; Parkes y Morrow, 2012). Procesos que pueden ser orientados por los docentes en un nuevo entorno tecno-social con procesos evaluativos inmediatos que contienen autoevaluación y *feedback* instantáneos. (Stanley, 2013; Dizon, 2015; Tumolo, 2014; Educastur, 2007; Parkes y Morrow, 2012 Fandiño,

2013; UNESCO, 2013b).

La web 2.0 es la oportunidad de contribuir en la formación y el aprendizaje de los nuevos ciudadanos de este siglo. Este recurso incentiva y promueve la comunicación y conciencia global; el aprendizaje auténtico, auto-direccionado y participativo; la estimulación para aprender y la adquisición de habilidades sociales, colaborativas y tecnológicas (Lightspeed Systems Inc., 2011). Razones que además de invitar a los docentes a incluir estos medios en clases y currículos, favorecen el aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras como el inglés.

1.1.2 Facebook. Es una de las redes sociales de la web 2.0 que permite la interacción entre usuarios con el fin de generar, producir y compartir contenidos. Establecida en 2004 por Mark Zuckerberg, esta red ha permitido que las personas puedan comunicarse con otras en y desde cualquier lugar, además de poder compartir todo tipo de información para descubrir y opinar sobre el mundo (Facebook, 2015). Millones de usuarios se activan cada día, incluso con aplicación en celulares, creciendo su capacidad, cobertura y popularidad cada año (Facebook, 2015; Boonkit, 2011; Rumina, 2013; Omar, Embi y Yunus, 2012; Erdman, s.f; Dizon, 2015; Wright y Hill, 2011; Grosseck, Bran y Tiru, 2011).

Facebook ofrece herramientas que motivan a permanecer y aprovechar esta red social. Estas características y aplicaciones brindan una estadía didáctica y fácil con perspectiva social, tecnológica y educativa (Rumina, 2013; Yu, 2014; Gómez y Redondo, 2011; Blatner y Lomicka, 2012; Wright y Hill, 2011). Ya sea de forma sincrónica o asincrónica, los usuarios, en su mayoría nativos digitales, pueden interactuar colaborativamente con otros, con quienes pueden compartir intereses y utilizar aplicaciones para aprovechar nuevos ambientes de aprendizaje (Wright y Hill, 2011; Gómez y Redondo, 2011; Omar et al, 2012; Erdman, s.f.; Rumina, 2013; Blatner y Lomicka, 2012).

Esta red social se torna entonces no solo interesante sino también relevante. Por un lado, crea un ambiente donde la solución de problemas de forma creativa y la toma de decisiones rápida sean estimuladas (Facebook, 2015; Wright y Hill, 2011). Por el otro, presenta un enfoque al estudiante para que sea autodidacta en su aprendizaje (Wright y Hill, 2011; Omar et al, 2012; Erdman, s.f; Fandiño, 2013; Parkes y Morrow, 2012) y desarrolle habilidades requeridas para la vida y el trabajo (Parkes y Morrow, 2012; Fandiño, 2013; UNESCO, 2013; Langer de Ramírez, 2010; The University of the State of New York, 2010).

Vale la pena entonces investigar y aprovechar Facebook al ser la red social más popular de los estudiantes de esta época y un sitio de interés para los aprendices de lenguas como el inglés (Grosseck et al., 2011; Mitchell, 2012; Boonkit, 2011; Yu, 2014; Dizon, 2015; Blatner y Lomicka, 2012; Rumina, 2013; Parkes y Morrow, 2012). Además, esta red social es divertida, generando motivación en los estudiantes para aprovechar las diferentes habilidades de la lengua por medio de actividades didácticas y objetivas (Langer de Ramírez, 2010).

1.1.2.1 Uso educativo de Facebook. Este es un recurso altamente popular que presenta oportunidad de explotación educativa pese a la carencia de material investigativo que de esta red existe actualmente (Fandiño, 2013; Erdman, s.f.; Dizon, 2015; Blatner y Lomicka, 2012; Rumina, 2013; Mitchell, 2012; Langer de Ramírez, 2010). Diversos autores mencionados por Grosseck, Bran y Tiru (2011) y por Gómez y Redondo (2011) recomiendan esta red social por razones que integran lo personal, lo social, lo creativo, lo estratégico, lo pedagógico, lo cognitivo, lo didáctico, lo tecnológico, lo disciplinario, lo transversal, lo comunicativo, lo motivacional y lo formativo.

Dentro de las posibilidades educativas principales de Facebook está la colaboración, la interacción y la comunicación. La colaboración permite generar proyectos en común entre personas e instituciones para fomentar redes de aprendizaje. La interacción admite el intercambio de información importante, actualizada y significativa con valor recíproco entre usuarios. La comunicación permite entablar procesos reflexivos, críticos y formativos desde los diferentes tipos de lenguaje que allí se pueden encontrar. (Gómez y Redondo, 2011; Wright y Hill, 2011; Blatner y Lomicka, 2012; Mitchell, 2012; Parkes y Morrow, 2012).

Facebook como medio educativo genera nuevos roles tanto para estudiantes como para profesores. Para los estudiantes le lleva a ser un participante activo y colaborador que investigue, descubra, crea y complete tareas educativas. Para los profesores le lleva a ser un aprendiz del mundo virtual para interactuar, comunicarse, trabajar y generar feedback a cada estudiante (Grosseck et al, 2011; Dizon, 2015; Erdman, s.f.; Yu, 2014; Blatner y Lomicka, 2012; Boonkit, 2011; Omar et al., 2012). Además, estos últimos son responsables de formar en pautas de comportamiento y valores para el adecuado uso y protección en Facebook y el mundo virtual (Gómez y Redondo, 2011; UNESCO, 2013; Yu, 2014; Blatner y Lomicka, 2012).

1.1.2.2 Uso lingüístico de Facebook. Facebook permite que sus usuarios trabajen aspectos sociales, culturales y educativos que se ven reflejados principalmente en su componente lingüístico. No solo se aprende sobre la lengua propia, sino que se aprende de otras y hasta se crea una lengua particular para este medio (Mitchell, 2012). Además, se generan nuevos aprendizajes que conllevan una nueva identidad en los usuarios a partir de cambios en las personas y sus ideas (Wright y Hill, 2011; Omar et al., 2012).

El aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés se beneficia al encontrar un contexto auténtico dentro de un ambiente virtual. Esto permite comunicarse con hablantes nativos y no-nativos del idioma facilitando la adquisición y desarrollo de habilidades lingüísticas, además de actitudes, motivación, y confianza hacia el aprendizaje del idioma en un ambiente fuera de clase (Omar et al. 2012; Yu, 2014; Dizon, 2015; Wright y Hill, 2011; Rumina, 2013; Covi, 2010; Fandiño, 2013). Igualmente, el feedback inmediato genera una participación activa que minimiza la ansiedad o el miedo para aprender (Erdman, s.f.; Tumolo, 2014).

Este nuevo espacio virtual complementa y extiende los procesos de aula. Erdman (s.f) y Boonkit (2011) utilizaron Facebook para complementar las tareas de discusión de clase, incrementar el vocabulario, producir un discurso más natural y reducir posibles barreras, como el filtro afectivo. Estos propósitos fueron positivamente comprobados por Mitchell (2012) al encontrar aprendizaje del inglés y su cultura por parte de sus estudiantes mientras se comunicaban en Facebook. Igualmente, Boonkit (2011) y Dizon (2015) señalan que las habilidades de la lengua pueden ser desarrolladas en esta red social.

Cada habilidad de expresión o producción oral o escrita puede ser trabajada y estimulada en Facebook. Como habilidades principales en este medio, la lectura y la escritura son practicadas continuamente (Langer de Ramírez, 2010; Mitchell, 2012; Boonkit 2011; Rumina, 2013), mientras que la escritura y la escucha son apoyadas desde audios, videos y recursos CALL (communicative assistance language learning) (Stanley 2013; Langer de Ramírez, 2010). Por su parte, lo oral se apoya en medios y tareas específicas (Blatner y Lomicka, 2012; Omar et al., 2012; Wright y Hill, 2011; Langer de Ramírez, 2010).

1.1.2.3 Desafíos educativos con Facebook. Facebook es una herramienta con diversas oportunidades educativas que requiere superar algunas limitaciones. Esta red social aún no es aceptada por muchas instituciones y profesores debido a las problemáticas que ha presentado a través de los años en cuanto al manejo de la información y la privacidad (Blatner y Lomicka, 2012). Además, el factor distracción o adicción que genera su uso, le resta seriedad al momento de verlo como un medio que traspase la frontera de la diversión hacia lo formativo y cognitivo (Erdman, s.f; Renwick, 2015).

De esta manera, la vinculación de Facebook dentro de los procesos de enseñanza-aprendizaje requiere saber enfrentar diferentes desafíos. Esta red puede tanto apoyar como desestabilizar el aprendizaje (Edman, s.f; Renwick, 2015). Por tanto, es necesario la creación e implementación de estrategias y experiencias curriculares y didácticas (Gómez y Redondo, 2011; Mitchell, 2012; Fandiño, 2013). Del balance adecuado de su uso dependerán los resultados efectivos de su implementación o un uso simplemente distractor (Yu, 2014; Stanley, 2013; Renwick, 2015).

Un desafío mayor son los llamados nativos digitales o millenials quienes son tomados como expertos al haber nacido en una era tecnológica. No obstante, son varios los vacíos que muchos tienen respecto al adecuado y provechoso uso de todas estas herramientas para interactuar en diferentes contextos y situaciones. El llamado es entonces a buscar más que cambios, ayudas que provengan de las perspectivas y experiencias de los actores que utilizan las TIC como medios educativos de enseñanza y aprendizaje. (Bennet, Maton y Kervin, 2008; Blatner y Lomicka, 2012; Covi, 2010; Educastur, 2007).

En cuanto al uso de Facebook al interior de las instituciones educativas, es necesario crear, establecer y seguir un número de reglas que protejan a los miembros de la comunidad a la par que permitan la utilización de la red social (Renwick, 2015; Parkes y Morrow, 2012). Facebook sea un complemento educativo con grandes beneficios y no un reemplazo de todo el sistema educativo donde es importante enseñar a los estudiantes a ser críticos ante lo que un clic trae a sus ojos en la pantalla (Rumina, 2013; Wright y Hill, 2011; Langer de Ramírez, 2010).

Asimismo, Facebook debe servir en la adquisición conjunta de competencias comunicativas, tecnológicas, culturales y del siglo 21 que le permitan saber desenvolverse ante cualquier reto, con mirada crítica y sentido colaborativo (Langer de Ramírez, 2010; Stanley, 2013; The University of the State of New York, 2010). Fandiño

(2013) hace hincapié en las competencias del siglo 21 al invitar a los docentes de lengua extranjera de Colombia a incluirlas de forma crítica y reflexiva en sus clases. Una manera de llevar más allá el aprendizaje de la lengua extranjera.

1.2 Competencia comunicativa en inglés.

El fin esencial del aprendizaje y la enseñanza de un idioma debe ser su utilización práctica en cualquier contexto y situación. Hymes (1972), citado por Sánchez-Reyes y Durán, (2004) define esta competencia como “lo que el hablante necesita para tener éxito en la comunicación con los hablantes nativos de una comunidad lingüística”. Igualmente, a partir del concepto de Hymes y de Chomsky (1965), Breckley (2013) y Sanhueza y Burdiles (2012) señalan la comunicación como la base de un lenguaje efectivo y funcional en contextos reales.

El desarrollo de la competencia comunicativa debe dirigirse a una práctica externa al aula de clase. Rumina (2013) y Nazari (2007) enfatizan la producción apropiada de lenguaje en contextos reales, algo que es apoyado por el MEN (2006) al señalar la importancia de su uso en situaciones diversas dentro y fuera de su vida escolar. Sanhueza y Burdiles (2012) remarcan la relevancia de esta competencia en lo “laboral, socioeconómico, intercultural e innovador dentro de una sociedad globalizada”.

La orientación adecuada dará como resultado una competencia comunicativa positiva. Se debe evaluar tanto el dominio oral como escrito (Pillar, 2011) e incluir las cuatro habilidades de la lengua (Nazari, 2007; Breckley, 2013). No obstante, Nazari (2007) conjeturó en su estudio que algunos docentes aún no tienen una distinción clara sobre esta competencia, ya sea debido a restricciones institucionales o a la confusión que del concepto tiene el profesor.

La competencia comunicativa oral es diferente a la escrita. Sánchez-Reyes y Durán (2004) describen que la primera es temporal y se concentra en el proceso para dar respuesta, mientras que la segunda se concentra en el producto y la corrección. Ambos autores, además de Morneau (2013), exponen estrategias y actividades para trabajar la comunicación oral. Lasala (2013) agrega que se debe propiciar un lenguaje significativo que permita persuadir a otros y Pillar (2011) habla continuamente de la importancia de la conducta paralingüística en la competencia comunicativa oral de los estudiantes de lengua extranjera.

La valoración de la competencia comunicativa se encuentra en sus subcompetencias. Pillar (2011) y Lasala (2013) exponen las cuatro descritas por Canale and Swain (1980). Estas cuatro áreas son la lingüística, la sociolingüística, la estratégica

y la discursiva o pragmática, siendo la tres primeras abordadas por el marco de referencia europeo como lo exponen Sánchez-Reyes y Durán (2004).

1.2.1. Competencia lingüística. La competencia lingüística acoge cada unidad y parte que forma el lenguaje. Según Canale and Swain (1980, citados por Pillar, 2011 y Lasala, 2013), la competencia lingüística se refiere al conocimiento de la sintaxis, el léxico, y la pronunciación del lenguaje con el fin de producir o reconocer oraciones correctas que formen textos correctos que sean comprensibles en su significado.

De igual manera, los estándares del MEN la definen como "el conocimiento de los recursos formales de la lengua como sistema y a la capacidad para utilizarlos en la formulación de mensajes bien formados y significativos". Además, incluyen dentro de sus conocimientos prácticos la ortografía y la semántica.

1.2.2 Competencia pragmática. La competencia pragmática se refiere a la parte práctica de la comunicación. Los estándares del MEN dividen esta competencia en discursiva y funcional. La discursiva se encarga de "organizar las oraciones en secuencias para producir fragmentos textuales". La funcional, por su parte, se encarga de percatarse de " las formas lingüísticas y sus funciones en situaciones comunicativas reales".

Canale and Swain (1980, citados por Pillar, 2011 y Lasala, 2013), la explican desde lo discursivo como la combinación de lo gramatical y lo semántico para brindar coherencia y cohesión a un texto oral o escrito en diversos géneros ya sea narrativo, expositivo, descriptivo, persuasivo, u otro. Ohno (2011, citado por Lasala, 2013) y Nazari (2007) concuerdan y agregan la importancia de saber usar las formas del lenguaje para una comunicación efectiva.

1.2.3 Competencia sociolingüística. El lenguaje es más que unidades lingüísticas. Roberts et al (2001, citados por Nazari, 2007) sostienen la importancia de lo cultural y social independiente del propósito del aprendizaje de la lengua extranjera. Los estándares del MEN (2006) concuerdan al considerar "las condiciones sociales y culturales implícitas en el uso de la lengua teniendo en cuenta expresiones de la sabiduría popular o las diferencias de registro, de dialecto y de acento".

Al respecto, Canale and Swain (1980, citados por Pillar, 2011 y Lasala, 2013), relacionan esta competencia con las reglas culturales dentro del lenguaje y el discurso. Dentro de las reglas culturales considera la apropiada comunicación dentro de contextos socio-culturales particulares prestando atención a aspectos como la kinésica, la

proxémica y la prosodia por ejemplo. Sobre las reglas del discurso se enfoca en el lenguaje paralingüístico, la cohesión y la coherencia.

1.2.4 Competencia estratégica. Canale and Swain (1980, citados por Pillar, 2011 y Lasala, 2013) describen esta competencia como aquellas estrategias verbales y no verbales que permiten superar las barreras o problemas al momento del acto comunicativo y así poder transmitir el mensaje finalmente. Ellos describen ciertas ayudas como son parafrasear, repetir, retroalimentar, cambiar de tema, gestualizar, entonar, entre otros.

Es así, como se puede decir que la competencia estratégica se dirige hacia la forma de vencer posibles limitaciones o barreras al momento de comunicarse. Cascallar and Henning (2011, citados por Lasala, 2013) agregan que se deben tener habilidades como reconocer, evaluar, inferir y reparar al momento de una deficiencia o de resolver un problema o tarea asignados a un estudiante. Esto lo complementan Omar et al. (2012) al referirse a la respuesta que debe dar un estudiante tanto a lo lingüístico como a una tarea que incluya medios digitales, estrategias paralingüísticas e interaccionales.

1.3 Proyecto e-pal

Las necesidades actuales demandan por oportunidades reales de comunicación. Un proyecto e-pal se realiza totalmente virtual a diferencia de uno penpal o por correspondencia. La finalidad de este tipo de proyectos es el intercambio cultural y de conocimiento por parte de individuos de diferentes contextos bien sea de forma escrita u oral teniendo en cuenta también lo no verbal (Tumolo, 2014; Breckley, 2011; Wright y Hill, 2011). Asimismo, se busca motivar al aprendizaje y a la apertura cultural global (Flowers, 2015).

Dentro de los procesos de enseñanza en lenguas extranjeras, este tipo de proyectos permiten el acercamiento entre estudiantes con el fin de practicar y mejorar sus habilidades lingüísticas a la vez que desarrollan otras de carácter cultural. Sin embargo, es poca la información de procesos investigativos que hayan utilizado o utilicen este método para conectar dos comunidades con un fin paralelo de mejora y desarrollo comunicativo dentro de un proceso de aprendizaje de una lengua extranjera (Maples et al, 2005).

1.3.1. Relación con la tecnología. Las comunidades de aprendizaje e-pals son un buen recurso para exhortar al uso y la apropiación del inglés. Es así, como Tumolo, (2014) en su investigación Recursos digitais e aprendizagem de inglês como língua

estrangeira, describe las oportunidades que ofrecen las comunidades e-pals, además de las redes sociales y otros recursos digitales dentro del desarrollo del inglés como lengua extranjera. Este autor guía su investigación a partir de cuatro aspectos: habilidad lingüística, integración de las cuatro habilidades, interacción y motivación. Como resultado, brinda una reflexión del uso e integración de estos recursos digitales en el aprendizaje del inglés.

En *The web pen pals project: students' perceptions of a learning community in an online synchronous environment*, Maples et al (2005) estudiaron las percepciones de estudiantes de secundaria dentro de una comunidad de aprendizaje en chat. Ellos mencionan como hay una desconexión entre escuela y realidad en cuanto al uso de tecnologías que han modificado la comunicación y la alfabetización. Por esto, crearon el proyecto Web Pen Pals para tener un espacio de chat tanto para la discusión sobre literatura como para el uso de TIC de forma realista, y monitorearlo de forma diferente a las usuales restricciones escolares.

Maples et al (2005) realizaron entrevistas, análisis a transcripciones, y observaciones participativas donde descubrieron obstáculos para la formación de comunidades, la formación de amistades, un nuevo lenguaje emergente y el cambio de roles entre estudiante y profesor. Sin embargo, también encontraron como se desarrollaban alternamente algunas habilidades de comprensión y competencias de pensamiento crítico.

En la investigación *Cultural Connections to Language Via Electronic Penpals* realizada por Breckley (2011), la autora buscó propiciar ambientes comunicativos reales de la lengua extranjera y estudia por medio de una encuesta la opinión de algunos estudiantes participantes de un proyecto e-pals con nativos y no nativos de español. Como resultado, ella confirmó que las conexiones culturales incrementaron el aprendizaje de la lengua por lo que sugiere facilitar oportunidades lingüísticas auténticas.

Por su parte, Flowers (2015) evaluó la competencia intercultural dentro de la enseñanza del inglés con 49 estudiantes japoneses en una página de Penpals. Él utilizó la escala ISS de Chen y Starosta (Intercultural Sensitivity Scale), por medio de la cual encontró incremento positivo en la confianza y el compromiso intercultural. Además, destaca e invita a utilizar las tecnologías con el fin de brindar espacios de comunicación auténtica e intercultural.

En el artículo *Facebook-ing and the Social Generation: A New Era of Language*

Learning, Blatner y Lomicka (2012) investigaron los beneficios de Facebook en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudiantes participantes de Estados Unidos utilizaron el francés para comunicarse de forma escrita y oral con otros en Francia, logrando encontrar un impacto positivo con ciertas diferencias en el uso personal y académico. Encuestas y los mensajes posteados de las tareas de discusión sirvieron como insumo de estudio para entender Facebook como un nuevo espacio de aprendizaje con diversas herramientas y oportunidades.

Sin embargo, la tecnología es a veces un complemento y se busca fomentar la tradición. Gambrell et al (2011) investigaron el efecto de tareas auténticas relacionadas con la lectura, la escritura y la discusión por medio de una comunidad penpal que enviaba cartas por correo y brindaba cierta guía en línea. Utilizando un método mixto, ellos encontraron que la motivación por el conocimiento, la discusión con contenido responsable y el pensamiento crítico incrementaron positivamente según información de transcripciones y entrevistas sobre el desempeño de los estudiantes.

1.3.2. Relación con educación. Un proyecto e-pal es una manifestación práctica y contextualizada de los saberes adquiridos en clase. El verdadero acto de comunicar lo permite este tipo de proyectos pues permite que se vaya más allá de lo gramatical, memorístico y repetitivo hacia un lenguaje que sea comprensible por los habitantes en el mundo (Eaton, 2010 citado por Fandiño, 2013; Breckley, 2013). Es entonces importante que se exploren estos proyectos en búsqueda de crear redes escolares y nuevos entornos de aprendizaje (Gómez y Redondo, 2011).

Tal como lo afirma la UNESCO (2013): "las innovaciones educativas deben facilitar el desarrollo de nuevas experiencias de aprendizaje, mediante la incorporación de nuevas lógicas, nuevas estrategias y nuevos recursos educativos, que faciliten el desarrollo de planes individuales de aprendizaje, el trabajo colaborativo y el trabajo en el aula y la escuela". Por lo tanto, una comunidad e-pal debe buscar concienciar al estudiante de la importancia de ser creativo, de obtener nuevas habilidades lingüísticas e interpersonales, y ser espontáneo en cada conversación que aborde (Breckley, 2013, Morneau, 2013).

La teoría entonces explorada permite comprender cada uno de los componentes a explorar dentro de la investigación propuesta. Por un lado, Facebook como medio de encuentro y desarrollo del proyecto. Luego, las características y procesos propios de la competencia comunicativa orientada a su parte oral. Y por último, el encuentro en un grupo e-pal entre estudiantes de dos países diferentes con características muy únicas.

Capítulo 2. Planteamiento del problema

Todo proyecto investigativo emerge de necesidades, intereses, y/o problemáticas que están conectados con una población y el deseo de conocer la realidad detrás de diversas situaciones que vive o le afectan. El profundizar en el panorama de estas realidades permite ampliar el conocimiento, brindar respuestas o establecer oportunidades. A continuación, se justifica, plantea y presentan los antecedentes del problema de estudio seleccionado, en conjunto con los objetivos proyectados y la delimitación hecha al estudio.

2.1. Antecedentes del problema

Facebook es una de las redes sociales de la web 2.0 más utilizadas y controversiales en el mundo. Para los procesos de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés, Facebook puede ofrecer aportes útiles debido a su carácter global, comunicativo y cultural. Allí, personas de diversas partes del mundo comparten y se comunican mayormente de forma escrita, siendo importante motivar igualmente al uso oral.

Sin embargo, para muchos profesores, este sitio es un foco de distracción, generador de problemas como *bullying* y hogar de depredadores cibernéticos. Factores que han dificultado explorar posibles oportunidades y beneficios para el sector educativo y el de enseñanza de lenguas. Situación que reta a la inclusión de nuevas tecnologías que contribuyan tanto al aspecto académico como al formativo bajo una debida utilización y orientación.

2.2 Planteamiento del problema

Facebook es una red que plantea tanto beneficios como restricciones que pueden convertirse en oportunidades educativas. La creación de un grupo e-pal en este medio virtual busca estimular, desarrollar y ejercitar la competencia comunicativa oral en inglés, poco predominante en esta red, de estudiantes de dos instituciones de secundaria de dos países diferentes. Para ello, se desea explorar e investigar sobre las herramientas ofrecidas por Facebook para enriquecer la práctica oral y las tareas que pueden estimular la comunicación oral con otros (Morneau, 2013; Blatner y Lomicka, 2012).

El estudio de esta tesis toma como variable dependiente el desarrollo o no de la competencia oral en inglés y como independientes la aplicación de Facebook y la realización de un proyecto e-pal. Información uniendo estos tres aspectos no fue encontrada, pareciendo ser una novedad. Sin embargo, se hallaron algunos trabajos integrando la competencia comunicativa y Facebook (Erdman, s.f; Wright y Hill, 2011;

Rumina, 2013; Omar et al., 2012; Yu, 2014; Dizon, 2015; Boonkit, 2011; Mitchell, 2012; Langer de Ramírez, 2010; Stanley, 2013; Blatner y Lomicka, 2012), y la competencia comunicativa y un proyecto e-pal (Tumolo, 2014; Maples et al., 2005; Breckley, 2011; Flowers, 2015; Gambrell et al., 2011).

Los prejuicios y prohibiciones para trabajar con Facebook, desde ambas instituciones educativas, fueron considerados. Las interrogantes giraron en torno a cómo transformar y orientar pedagógicamente estas limitantes para provecho de los estudiantes, qué actividades proponer para incrementar el conocimiento y la motivación por el inglés, y qué beneficios y retos traería un proyecto e-pal en Facebook para mejorar el nivel oral en inglés. Todo esto permitió llegar a generar como pregunta de investigación: ¿Cuál es el impacto que generan el uso de herramientas audiovisuales de Facebook en el desarrollo de la competencia oral en inglés de estudiantes de secundaria participantes en un grupo e-pal entre Colombia y Alemania?

2.3 Objetivos

El objetivo general de esta tesis busca identificar aquellas herramientas audiovisuales en Facebook que promuevan la competencia comunicativa oral de estudiantes de secundaria dentro de un proyecto e-pal. La exploración se pretende hacer a partir de una entrevista, una encuesta y seguimiento al proceso de los estudiantes por tres meses y medio (Morneau, 2013). En consecuencia, se generan cinco objetivos específicos como son:

- Identificar aquellas herramientas que Facebook posibilita para comunicarse oralmente.
- Reconocer la utilidad educativa de Facebook para desarrollar la competencia comunicativa oral en inglés.
- Evaluar el nivel de progreso y aprendizaje de competencia comunicativa oral en inglés por medio de herramientas posibilitadas por Facebook.
- Interpretar el valor educativo de Facebook
- Comprobar la eficacia de un proyecto e-pal en Facebook para mejorar la competencia comunicativa en inglés.

2.4 Justificación

Facebook representa una oportunidad de explotación dentro de los nuevos ambientes de aprendizaje de clase debido a sus herramientas y recursos (Tumolo, 2014). Conocer instrumentos útiles permitirá que los docentes busquen aproximarse a crear nuevas estrategias educativas y que los estudiantes encuentren un lugar con más que

entretenimiento donde ampliar su conocimiento. Además, esta red social contiene recursos que pueden ser orientados hacia fines formativos y significativos que puedan contrarrestar posibles riesgos actuales (Renwick, 2015).

En cuanto al proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés, esta puede fortalecerse al encontrar ayudas que permitan la práctica comunicativa oral de los estudiantes. Por un lado, Facebook puede facilitar herramientas que lleven al uso oral del inglés de manera motivante y real ante la dificultad de oportunidades auténticas de comunicación. Por otro lado, muchos estudiantes tímidos o introvertidos podrían incrementar la motivación al superar el filtro afectivo bajo que tienen al estar dentro del aula. Las TIC han fortalecido el campo educativo con medios y recursos factibles de ser utilizados dentro de los procesos enseñanza-aprendizaje. La escuela ya no puede limitarse a un espacio de cuatro paredes y debe buscar que el conocimiento continúe fuera del aula por medio de actividades y experiencias significativas (Morneau, 2013). Con este propósito, la siguiente investigación desea explorar Facebook como posible medio educativo donde se puede formar un grupo e-pal y desarrollar la competencia comunicativa oral en inglés de estudiantes de secundaria.

Por último, la posibilidad de conformar un grupo e-pal representa una posibilidad de interacción que fortalece no sólo lo lingüístico. Nuevas culturas y sociedades pueden ser conocidas al deshacer barreras geográficas donde habilidades y competencias pueden ser extendidas en colaboración con personas de otros lugares del mundo (Blatner y Lomicka, 2012). En este caso, no solo se podrá practicar y aprender sobre el inglés, sino también sobre el alemán y el español latino. Una apreciable oportunidad para demostrar el valor de la cooperación educativa internacional.

2.5 Delimitación del estudio

La tesis a realizar se centra en un proyecto e-pal en Facebook con estudiantes entre los trece y quince años de las instituciones públicas La Salle de Campoamor en Colombia y Comenius Realschule Wertheim en Alemania. Es de notar que el número de estudiantes en Colombia (26) superó a los inscritos en Alemania (13), aunque con similar interés por vivir la experiencia y mejorar su inglés. El proyecto ha sido posible gracias a la colaboración de una docente alemana y uno colombiano interesados en generar intercambio de conocimiento y experiencias. Ellos acompañaron por tres meses y medio a cada grupo de estudiantes.

Limitantes como la diferencia de horas y de horarios escolares, algunos aspectos culturales, rasgos de personalidad y estilos de aprendizaje de los estudiantes fueron considerados. Además, en la institución alemana, la utilización de Facebook está prohibida para proteger los estudiantes y mantener la privacidad institucional restringiendo el uso de Facebook al club de inglés reunido una vez por semana o en el hogar. En contraste, la institución colombiana permite el uso y se centra en el adecuado uso de esta red social y su incorporación en tareas escolares estableciendo reglas claras y dando orientación sobre la exploración de sus contenidos y usuarios (Renwick, 2015).

Capítulo 3. Metodología

En todo proceso investigativo los resultados no son el único factor importante, sus procedimientos y elementos soporte se convierten en aspectos determinantes para llegar a ellos. El presente capítulo explica el método, el modelo, el enfoque, la población, la muestra, los instrumentos, el proceso para recolectar información y el desarrollo para el análisis de datos relacionado con la investigación que se desea llevar a cabo.

3.1 Método

El enfoque de investigación utilizado en esta investigación fue mayormente cuantitativo, apoyado en algunas partes por la explicación e instrumentos cualitativos. La información extraída de forma cuantitativa permitió comparar los resultados a partir de los porcentajes arrojados. Sin embargo, la utilización de instrumentos cualitativos permitió extender las ideas y el análisis detrás de lo recabado, con el fin de poder comprender más allá de las cifras. El acercarse a los sujetos participantes de la investigación ayudó en el análisis de las herramientas y objetivos explorados teniendo en cuenta la interpretación de sus propios participantes. Un proceso circular entre hechos y su interpretación tal como sugiere Hernández, Fernández y Baptista (2006).

El método utilizado para la recolección de la información fue la encuesta, la cual "consiste en una interrogación verbal o escrita que se le realiza a las personas con el fin de obtener determinada información necesaria para una investigación" (Alelú, Cantín, y López, 2009). Esta técnica es útil dentro de esta investigación por varias razones. Primero, es flexible en cuanto a tiempo y espacio, lo que permite poder trabajar con dos poblaciones que se encuentran distantes territorialmente y con diferencia horaria de seis horas. Segundo, es pertinente al guiar por medio de preguntas precisas y concretas. Por último, es simple en cuanto al análisis de la información obtenida cualitativa y cuantitativamente, lo que permite que se dé mejor análisis, ilustración, e interpretación de los resultados.

3.2 Población muestra

La población sobre la cual se obtuvo la muestra fue de 200 estudiantes de grado noveno, de los cuales 140 están en Colombia y 60 en Alemania. La muestra fue no probabilística, autoseleccionada que, de acuerdo con Oxford, 2014; Hernández, Fernández y Baptista, 2006, es aquella en la que de manera voluntaria se decide colaborar. La muestra entonces fue de 26 estudiantes de Colombia y 13 de Alemania.

Cabe resaltar que las unidades investigativas de esta muestra tienen diferentes niveles y procesos respecto a su desempeño en inglés, con un factor de motivación evidente desde la demostración de su deseo por expandir su conocimiento.

3.3 Técnicas y/o instrumentos

Los instrumentos utilizados para la recolección de información fueron: rúbrica, entrevista y encuesta.

3.3.1. Rúbrica. La rúbrica inicia explicando el objetivo y las instrucciones de uso, continúa con la descripción por nivel (bajo, regular, aceptable, ideal) de cada criterio seleccionado y termina con espacio para calificación numérica y observaciones. Cinco aspectos fueron seleccionados para evaluar el desempeño oral. La claridad que incluye la pronunciación, la articulación y la entonación. La fluidez mostrada en el ritmo y agilidad al hablar. La coherencia del discurso desde lo gramatical y sintáctico. El léxico que despliegue variedad y pertinencia. Por último, el uso natural de la lengua inglesa sin recurrir a la lengua materna.

Este instrumento fue utilizado ya que una de las herramientas con mayor frecuencia en el grupo de Facebook e-pal fueron los videos. Por lo mismo, se planteó que una de las actividades debería ser grabada y compartida por todos los participantes del proyecto (ver apéndice B). Los diferentes aspectos de la habilidad oral, allí incluidos, están conectados con ideales manifestados en el marco de referencia europeo (ver apéndice C).

3.3.2. Entrevista. La entrevista es una técnica que permite un diálogo verbal entre entrevistado y entrevistador bajo una estructura de preguntas y respuestas directas (Hernández, Fernández y Baptista, 2006; Quispe y Sánchez, 2011). En este trabajo se realizó una entrevista semi-estructurada, pensada como una actividad a ser grabada en video por el profesor (ver apéndice F).

Los propósitos de la entrevista fueron dos. El primero fue profundizar en algunas de las respuestas dadas en la encuesta. La segunda fue observar el nivel del estudiante a partir de su *performance* en el video ante las preguntas hechas, utilizando la misma rúbrica de observación de la tarea con videos.

3.3.3. Encuesta/Cuestionario. El cuestionario es definido por Valenzuela y Flores (2012) como "un instrumento ampliamente utilizado en la investigación por encuesta, que constituye un conjunto de preguntas estructuradas, enfocadas y estandarizadas a partir de las variables por estudiar o de los objetivos de investigación establecidos". El formato de la encuesta realizada fue virtual, teniendo en cuenta la

dificultad en distancia con los estudiantes alemanes y de tiempo con los colombianos (ver apéndice E). Las preguntas se enfocaron en las oportunidades de Facebook, del proyecto e-pal y las oportunidades de comunicación oral.

Tomando en cuenta los tipos de preguntas explicados por Valenzuela y Flores (2012), Hernández, Fernández y Baptista (2006) y Quispe y Sánchez (2011), once preguntas de opción múltiple y una de clarificación o abierta fueron incluidas en este instrumento. Las primeras siguieron una selección en continuum tipo escala de Likert, siendo validadas por medio de alfa de Cronbach. Además, todas fueron aplicadas en prueba de pilotaje a cinco estudiantes no participantes previo a la recolección de datos.

3.4 Procedimiento de investigación

Las etapas para la recolección de los datos son tres de acuerdo a los instrumentos escogidos. A continuación, se explica el proceso a seguir con el fin de recolectar la información necesaria:

- a. Conversación de cada profesor con las directivas de cada institución educativa con el fin de ser autorizados. Se explica el proyecto investigativo y sus objetivos, teniendo en cuenta la entrega y firma de sus respectivos consentimientos informados (ver apéndice G).
- b. Divulgación del proyecto a los estudiantes del grado noveno. Es necesario aclarar que después de explicar en qué consiste un proyecto e-pal y las razones para hacer la investigación, varios estudiantes interesados se han acercado a los profesores tutores para hacerles saber de su deseo de participación. Ellos han recibido su respectivo consentimiento informado para leer y firmar con sus padres. (ver apéndice G).
- c. En reunión con la docente colaboradora de Alemania, se pensó en varios temas que podrían servir para crear motivación entre los estudiantes para interactuar, conocerse y practicar el idioma extranjero (ver apéndice H).
- d. Creación de grupo E-pal en Facebook (ver apéndice A).
- e. Se realiza seguimiento y observación de actividades de los estudiantes posteados en el grupo creado en Facebook durante tres meses y medio: mensajes, videos, discusiones, fotos e imágenes (ver apéndice I). Una de las tareas debió ser grabada en video y fue evaluada con una rúbrica creada para medir el nivel oral en inglés de los estudiantes quienes trabajaron en parejas o grupos de tres. (ver apéndice J).
- f. A los dos meses de trabajo, debido en especial al tiempo de vacaciones en

Alemania, se realiza la encuesta con el fin de saber la opinión de los participantes hasta el momento sobre el proyecto llevado a cabo y su impacto en el crecimiento de su nivel oral en inglés por medio de Facebook.

- g. Al terminar los tres meses y medio, teniendo en cuenta los resultados de la encuesta, se procede a profundizar en algunos aspectos por medio de una entrevista semi-estructurada. Este instrumento es planteado como una actividad con dos preguntas a responder grabadas en video por el profesor, con el fin de chequear igualmente el nivel obtenido hasta ese momento por medio de la comprensión a las preguntas y precisión en las respuestas proporcionadas (ver apéndice F y K).

3.5 Análisis de los datos

El análisis de datos inicia con la valoración de la tarea en video por medio de la rúbrica creada. En esta rúbrica se plantean cuatro puntuaciones tipo escala de Likert: 1 bajo (representa problemas o errores continuos al hablar), 2 regular (representa fallas que interfieren algunas veces), 3 aceptable (representa la presencia de fallas mínimas), 4 ideal (representa un acertado y apropiado uso de lengua). Con estas puntuaciones se busca medir el nivel de cinco características orales en inglés (ver apéndice C).

Las entrevistas, aunque serían el último instrumento en implementarse, serían evaluadas igualmente con la rúbrica antes explicada, además de ser transcritas para ser analizadas y codificadas. El hecho de evaluar con rúbrica este instrumento es poder hacer una comparación entre el nivel de los estudiantes en su video con tarea específica y el nivel en esta actividad donde requieren responder de inmediato a las preguntas planteadas sin preparación previa.

Por su parte, la encuesta a aplicar de forma virtual será medida de forma estadística para extraer diferente información y categorías igualmente. Al hacer la sumatoria de cada respuesta se podrá encontrar la moda entre los participantes respecto a sus respuestas al igual que la media. La utilización de gráficas porcentuales permitirá extraer esta información y así poder generar las preguntas adecuadas en la entrevista. Dichas preguntas ayudarán a comprender variables que se puedan ver afectadas positiva o negativamente por las estrategias usadas para el desempeño oral en Facebook.

La información obtenida será combinada y correlacionada por medio de la triangulación. Esta técnica se convierte en palabras de Moscoloni (2005, citado por Pereira, 2011) en "una valiosa alternativa para acercarse al conocimiento de diversos objetos de estudio". De igual forma, se manejará cada herramienta a implementar como

una categoría, con el fin de tener organización al momento de analizar y encontrar el soporte o contraste entre estas. Además, se conservarán los datos arrojados por cada sub-población con el fin de poder observar similitudes o diferencias entre los estudiantes colombianos y alemanes.

Capítulo 4. Resultados

El siguiente capítulo presenta los resultados hallados a partir de la observación a videos y la implementación de una encuesta y una entrevista a los participantes del proyecto e-pal Colombia-Alemania. Igualmente, se explica el proceso realizado para generar su validez y confiabilidad. Las categorías y subcategorías extraídas son presentadas con su correspondiente análisis a partir de los instrumentos recolectados y el marco teórico.

4.1 Participantes

El proyecto e-pal contó con 39 estudiantes, entre colombianos y alemanes. Sin embargo, al momento de efectuar los diferentes instrumentos, no todos hicieron parte de su resolución. Por parte de los estudiantes de Alemania, solo 8 de los 13 estudiantes resolvieron la encuesta virtual y ninguno realizó la entrevista en video. Al contrario, 25 estudiantes de Colombia resolvieron la encuesta y respondieron a la entrevista realizada en inglés y grabada en video. Solo uno de los participantes colombianos no pudo participar al encontrarse hospitalizado.

4.2 Pilotaje

Con el propósito de brindar validez y confiabilidad a cada uno de los instrumentos, se realizaron pruebas previas a la implementación con los participantes. La encuesta fue sometida a la prueba Alfa de Cronbach, obteniendo un alfa casi perfecto de 0.995. Asimismo, esta fue analizada por tres profesores de inglés con experiencia quienes hicieron hincapié en la claridad de las instrucciones y los conceptos.

La sugerencia de incluir la casilla "no aplica" fue tomada en cuenta en caso de no haberse utilizado alguna de las herramientas de Facebook (ver apéndice D). La encuesta fue aplicada a cinco estudiantes colombianos del mismo grado y edad que no hacían parte del proyecto para verificar su eficacia. Los resultados fueron positivos en cuanto a la comprensión de lo preguntado. Sin embargo, no se pudo hacer la misma prueba con estudiantes de Alemania por problemas de tiempo de la docente.

La rúbrica de evaluación de expresión oral fue igualmente revisada por estos docentes, quienes la encontraron bien explicada y condensando los conceptos que fueron abordados en la encuesta (ver apéndice C). Las dos preguntas de la entrevista fueron consideradas con la profesora asesora de tesis quien las vio pertinentes para extender la información hasta el momento recabada. Se buscó que fuesen de respuesta inmediata, sin preparación previa, con el fin de medir el nivel de inglés.

4.3 Análisis de resultados

Las categorías principales arrojadas de la triangulación de la información de los instrumentos aplicados fueron: Herramientas de Facebook para práctica oral de inglés, nivel oral de inglés y uso educativo de Facebook. Sin embargo, los resultados y el análisis a continuación están enfocados principalmente en los estudiantes colombianos, al tener como limitación sólo información de los videos, de ocho encuestas y de ninguna entrevista de los estudiantes alemanes.

4.3.1 Herramientas de Facebook para práctica oral de inglés. Esta primera categoría recoge información sobre algunas alternativas ofrecidas por Facebook para expresarse oralmente y que fueron exploradas por los estudiantes. Estas alternativas son subcategorías que fueron mencionadas por los estudiantes al permitir la comunicación con otros compañeros e-pal: notas de voz, videollamadas, videos y audios.

4.3.1.1 Video. Los estudiantes elaboraron y cargaron videos al grupo e-pal o en chat interno de Facebook a partir de una tarea descriptiva o informativa con aspectos personales, culturales o sociales. Esta herramienta es sugerida por Blatner y Lomicka (2012) y Pillar (2011) como estrategia para fortalecer la habilidad oral utilizando diversas actividades. De hecho, el video fue la estrategia más nombrada por los estudiantes colombianos en la entrevista. (Ver figura 1)

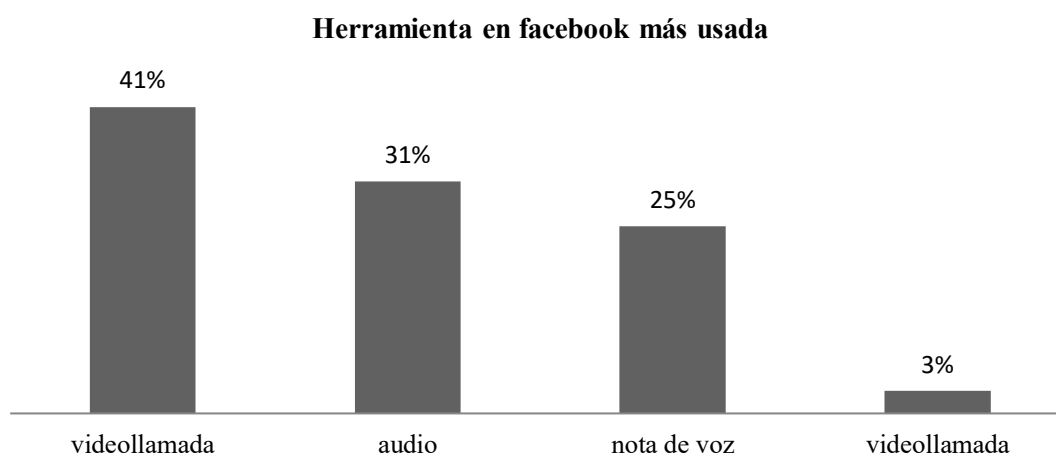


Figura 1. Respuesta en entrevista sobre herramientas más usadas en Facebook. Figura a la que se remitirá el lector en cada estrategia posterior. (Datos recabados por el autor).

El 41% de estudiantes consideró que el video es la herramienta con la cual practicaron, se divertieron y mejoraron más en su competencia oral gracias a su facilidad, practicidad e incorporación de imágenes reales con lugares o escenarios de cada país. El expresó “ disfruté cuando vi los videos porque fue realmente bueno ver las

ciudades, los lugares y si, disfrute lo dicho en los videos” (I enjoyed when I watched the videos ‘cause it was really good we can [could] see the cities, the places and yeah I enjoyed the words they said) (estudiante 21, comunicación personal, 12 de abril de 2016). Situación similar encontrada en la encuesta a todos los participantes (Ver Figura 2).

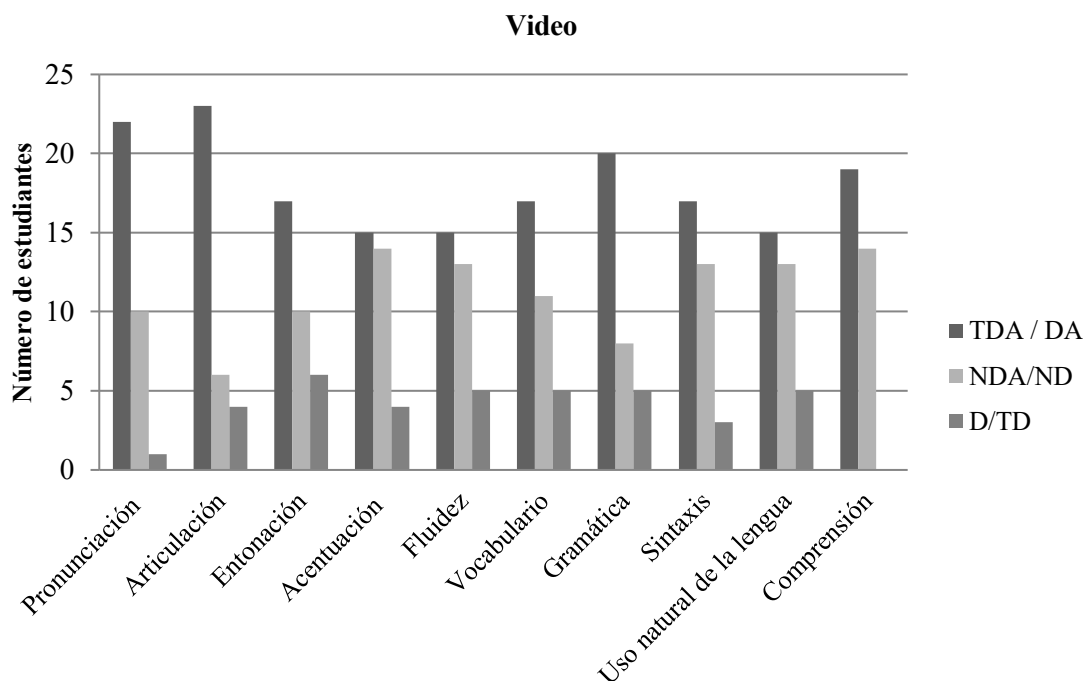


Figura 2. Encuesta sobre herramientas de Facebook y su relación con el desarrollo oral del inglés. (Datos recabados por el autor).

El 54.5% de estudiantes resaltó en la encuesta estar totalmente de acuerdo o de acuerdo (TDA/DA) sobre la ayuda proporcionada por esta herramienta en su pronunciación, articulación, comprensión y gramática principalmente. Dos estudiantes comentaron que el poder pensar antes y preparar lo que se iba a decir les permitía expresarse o sentir que se expresaban mejor. A lo cual E2, resaltó que “en el proyecto e-pal fue muy buena la manera en que practicamos inglés con los videos” (I think in the e-pal project was very good the way that we practice the English with the videos).

4.3.1.2 Audio. Un audio es un archivo tipo MP3, u otro formato, que puede ser subido y compartido en Facebook en una conversación de *inbox* o en un grupo. Con un 31%, los estudiantes lo han considerado la segunda herramienta que ayudó a mejorar su competencia oral (remitirse a figura 1). E3 describió que “el audio es muy bueno para practicar y escuchar y vocabulario y pronunciación” (the audio is very good to practice

and listen and vocabulary and pronunciation) (estudiante 15, comunicación personal, 12 de abril de 2016). Algo similar proponen los resultados de la encuesta. (Ver Figura 3).

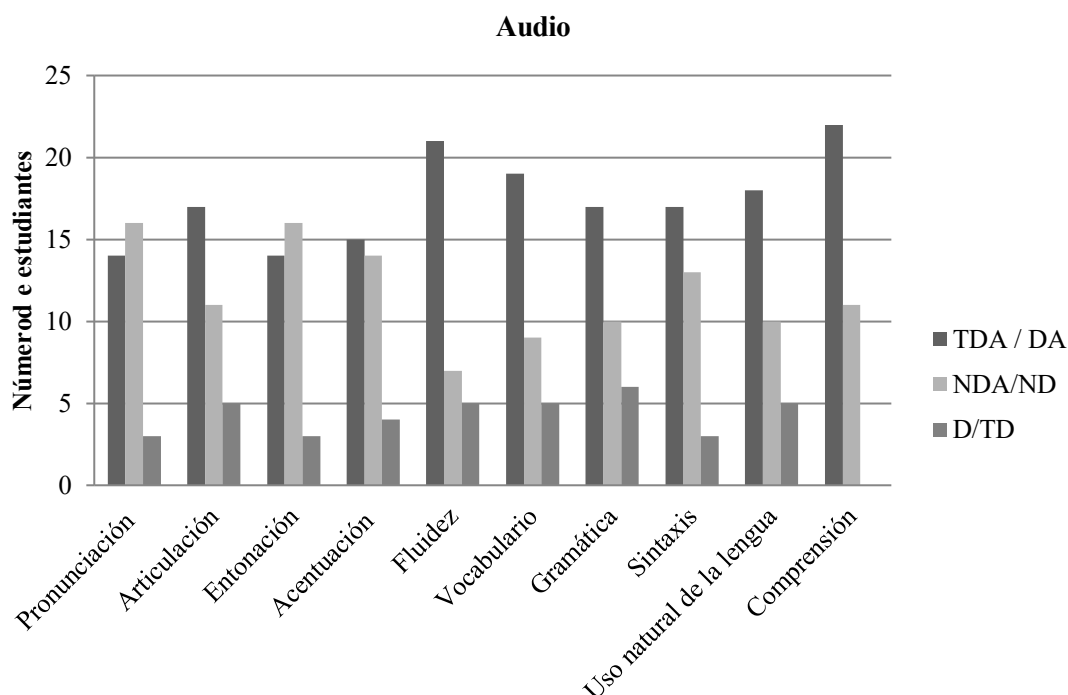


Figura 3. Encuesta sobre herramientas de Facebook y su relación con el desarrollo oral de la lengua en inglés. (Datos recabados por el autor).

En la encuesta, el 53% de estudiantes, estuvo totalmente de acuerdo o de acuerdo (TDA/DA) respecto a la influencia positiva que esta herramienta tuvo en diversos aspectos como fluidez, comprensión, vocabulario, uso natural de la lengua, gramática y sintaxis. El 35% mostró vacilación, sobre todo en lo que concierne a pronunciación y entonación llevando a considerar la influencia de esta herramienta en factores propios de la expresión oral ante otros del discurso oral.

4.3.1.3 Notas de voz. Facebook contiene audios inmediatos llamados notas de voz creados para enviar un mensaje oral cuando no se desea escribir. Con un 25%, esta herramienta ocupó el tercer puesto en la entrevista (remitirse a figura 1) donde dos estudiantes mencionaron su beneficio para trabajar vocabulario y pronunciación, y a lo cual E4 expresó la positiva exigencia pues con “la nota de voz es más difícil pronunciar y transmitir tus puntos de vista” (note voice is more difficult to pronunciate and transmit your points of view) (estudiante 24, comunicación personal, 12 de abril de 2016). En la encuesta los valores dados a esta herramienta fueron bastante altos. (Ver figura 4).

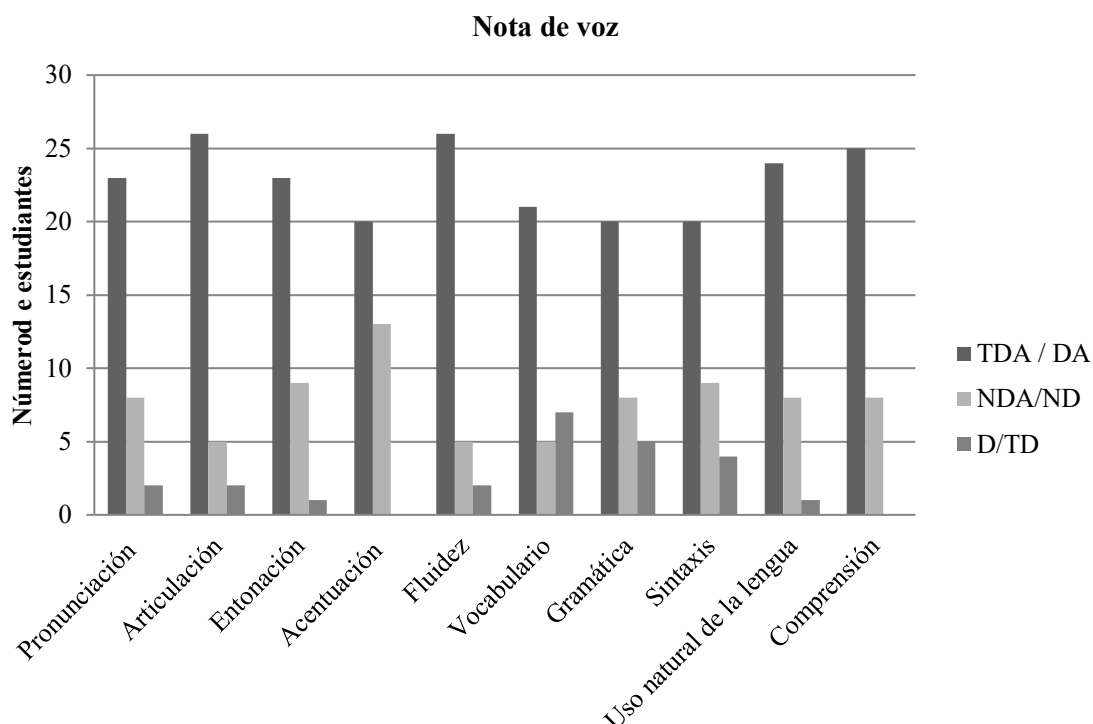


Figura 4. Encuesta sobre herramientas de Facebook y su relación con el desarrollo oral de la lengua en inglés. (Datos recabados por el autor).

El 70% de estudiantes respondieron estar totalmente de acuerdo o de acuerdo (TDA/DA) respecto a la relación de esta herramienta con la práctica y desarrollo oral del inglés. Aspectos como fluidez, pronunciación, articulación, la comprensión, el vocabulario y el uso natural de la lengua son los más representativos, conservando una mínima diferencia con los demás aspectos valorados. Dos estudiantes mencionaron la posibilidad de inmediatez y de preparación que permiten para responder mensajes.

4.3.1.4 Videollamada. La videollamada es una de las novedades que ofrece Facebook en su chat privado al permitir tener un encuentro “cara a cara” de manera instantánea y sincrónica con otra persona. En la entrevista esta herramienta fue la menos mencionada por los estudiantes con un 3% (remitirse a Figura 1). Sin embargo, E5 resaltó su uso pues le “es importante ver las otras personas y tener buena comunicación”. (is very important for me see the other people and [have] good communication) (estudiante 7, comunicación personal, 12 de abril de 2016). En la encuesta, los resultados estuvieron divididos. (Ver figura 5)

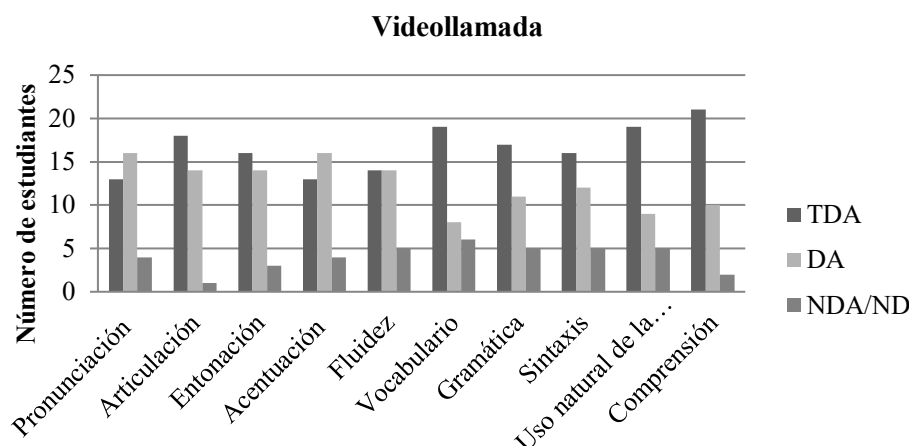


Figura 5. Encuesta sobre herramientas de Facebook y su relación con el desarrollo oral de la lengua en inglés. (Datos recabados por el autor).

El 50% de estudiantes dijo estar totalmente de acuerdo o de acuerdo (TDA/DA) respecto a la inferencia de esta herramienta en aspectos como gramática, sintaxis, uso natural de la lengua, vocabulario y comprensión. E6 expresó en la encuesta que en ellas “debía intentar hablar rápido, pronunciar todo bien y que se entendiera el mensaje que quería transmitir”. Sin embargo, el 37.5% estuvo indeciso respecto a su influencia en la pronunciación, la acentuación y la fluidez, pese a parecer haber sido utilizada con un fin comunicativo auténtico e instantáneo.

4.3.2 Nivel oral de inglés. El nivel oral en inglés fue analizado partir de la comparación de los resultados de las rúbricas de expresión oral de la tarea en video (ver apéndice J) y del proceso de la entrevista en video (ver apéndice K). Tanto la encuesta como la entrevista permitieron recibir *feedback* de los estudiantes respecto a su progreso lingüístico. Lamentablemente, este análisis solo pudo ser realizado con los estudiantes colombianos al no haber sido posible entrevistar a los estudiantes alemanes. Asimismo, el análisis es presentado a partir de los aspectos evaluados en la rúbrica: claridad, coherencia, fluidez, léxico y uso natural de la lengua.

4.3.2.1 Claridad. La claridad integra características orales como la pronunciación, la articulación, la entonación y la acentuación, que dan la sonoridad y armonía adecuada a lo hablado. La comparación de los resultados de la rúbrica de tarea en video y la de la entrevista muestran que el nivel bajo desapareció y se presentó un cambio significativo hacia el nivel ideal. (Ver figura 6).

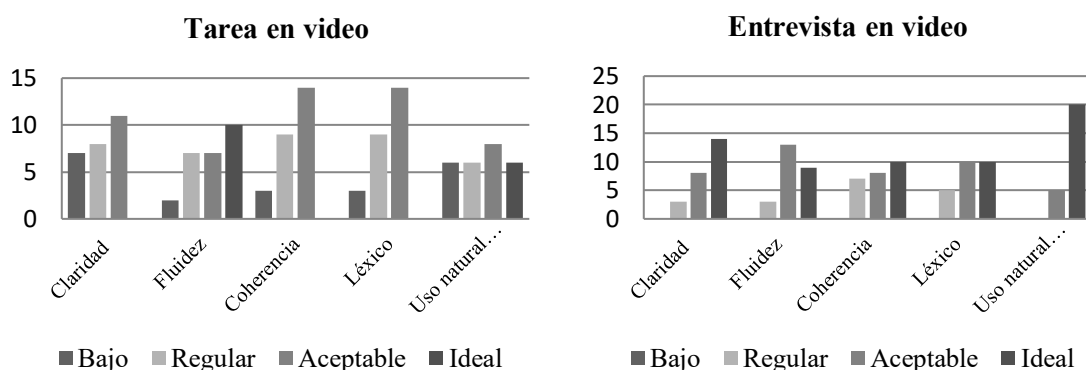


Figura 6. Comparación de resultados rúbrica de observación a tarea específica y entrevista en video a estudiantes colombianos. Figura a la que se remitirá el lector en cada subcategoría posterior. (Datos recabados por el autor).

En la entrevista en video se pudo apreciar cómo los estudiantes mejoraron para responder, mostrando mayor concentración y atención a la hora de producir cada palabra y oración. Respecto a la encuesta, los estudiantes dijeron estar totalmente de acuerdo o de acuerdo en que tanto las notas de voz como los videos les estimularon para hablar claro y desarrollar cada característica oral (remitirse a figuras 2 y 4).

La pronunciación fue la habilidad oral más nombrada en ambos instrumentos por parte de los estudiantes. E7 expresó en la encuesta que procuraba “pronunciar todo bien y que se entendiera el mensaje que quería transmitir”, a lo cual E8 dijo en entrevista que “Facebook fue excelente para el lenguaje y practicar la pronunciación y comprensión” (facebook is an excellent for language and practice the pronunciation and comprehension) (estudiante 7, comunicación personal, 12 de abril de 2016).

4.3.2.2 Fluidez. La fluidez se refiere al ritmo, la espontaneidad y la facilidad al momento de producir el discurso oral. De la tarea en video a la entrevista, el nivel bajo desapareció, el valor ideal decreció y se amplió el valor aceptable (remitirse a figura 6). Lo anterior puede darse a partir del tipo de tarea evaluada. En la primera hubo tiempo para prepararse, memorizar o editar la grabación, mientras que en la segunda se debió responder inmediatamente a las preguntas demandadas.

La expresión de un estudiante al decir “me solté bastante” resume lo que varios manifestaron al sentir su discurso oral más fluido. En la entrevista se notó coordinación

y concentración para producir el discurso en la mayoría de estudiantes. Al responder se atestiguó reducción en pausas, nervios y filtro afectivo para responder con mayor seguridad a lo preguntado. En la encuesta los estudiantes respondieron que los audios y las notas de voz les brindaron mayor confianza para buscar ser fluidos (remitirse a figuras 3 y 4 La inmediatez o facilidad de las herramientas anteriores pudo facilitarlos).

4.3.2.3 Coherencia. La coherencia se refiere a la gramática y la sintaxis que brindan el orden, la estructura y el sentido al discurso oral. Según los estudiantes en la encuesta, estos aspectos fueron impactados altamente al usar las herramientas ofrecidas por Facebook (remitirse a figuras 2, 3, 4 y 5). E9 expresó: "he necesitado mucha práctica, mucho empeño y de estudiar mucha gramática". La idea de expresarse por diferentes medios pudo motivar a estudiar e investigar más y mejor para expresarse correctamente.

Los videos de tarea y entrevista apoyan la necesidad de mejorar el discurso oral. Los niveles altos de la tarea no se reflejaron con igual intensidad en la entrevista, donde la generación de una respuesta espontánea pudo provocar más errores. E10 aduce la necesidad de darle forma al contenido oral al decir que: "tengo que aprender y entender de forma gramatical lo oral" (I have to learn and understand in a grammatic way the oral) (estudiante 24, comunicación personal, 12 de abril de 2016).

4.3.2.4 Léxico. Esta subcategoría incluye todo el vocabulario que se utiliza al momento de hablar, de forma adecuada y pertinente. En la encuesta, los estudiantes señalaron que, por medio de las herramientas de Facebook, en especial las notas de voz, pudieron trabajar y aprender nuevas palabras en contexto (remitirse a figura 4). Comentarios como: "no es memorizado", "pude aprender muchas palabras", "mejoró aspectos de mi vocabulario", y "ayudó a extenderme más y con nuevo vocabulario, describen su sentir.

En videos de tarea y entrevista, el léxico pasó a un nivel ideal, con similar valor que el nivel aceptable y cercano al regular (remitirse a figura 6). Esto demuestra la constante necesidad de mejorar las palabras a utilizar. De hecho, E11 mencionó sobre Facebook que: "es una herramienta para aprender nuevo vocabulario y diferentes idiomas (it's a practice tool for learning new vocabulary and different languages)

(estudiante 22, comunicación personal, 12 de abril de 2016).

4.3.2.5 Uso natural de la lengua. Esta subcategoría se refiere a la utilización del inglés sin necesidad del uso de ayudas escritas, haciéndolo de forma inmediata y no memorística. En la entrevista, se pudo notar un cambio importante al mostrar un porcentaje altísimo para expresarse en inglés (remitirse figura 6). Allí, los estudiantes lograron asumir el reto de responder de forma inmediata con respuestas que eran o se acercaban a lo ideal, incluso con fallas o detalles por mejorar.

En la encuesta, los estudiantes concordaron en la ayuda brindada por las diferentes herramientas de Facebook, en especial las notas de voz, las cuales les permitieron ser más auténticos y valientes para expresarse (remitirse figura 4). Dos estudiantes comentaron que: "mediante los vídeos, los audios, las notas y los textos intercambiados ejercí la lengua en un contexto más allá del aula" y "me sentí capaz de entablar un diálogo".

4.3.3 Uso educativo de Facebook. La siguiente categoría plantea la relación entre tecnología y educación. Para el 92% de los estudiantes, Facebook es un medio educativo efectivo. En la encuesta, para E12 "sus recursos son fáciles, muy buenos, con páginas que sirven para aprender y mejorar, incluyendo juegos y chat"; a lo que E13 agregó en entrevista que es "una red social internacional y permite a todos practicar y saber y aprender de otros idiomas" (an international network and that allows everyone to practice and know and to learn all the languages) (estudiante 3, comunicación personal, 12 de abril de 2016). Tres son las subcategorías extraídas: colaboración, interacción y desarrollo de competencias no lingüísticas. (Gómez y Redondo, 2011; Wright y Hill, 2011; Blatner y Lomicka, 2012).

4.3.3.1 Colaboración. La colaboración parte de la ayuda entre e-pals alemanes y colombianos con el fin de aprender, practicar y mejorar su inglés. E14 dijo en la encuesta que el "nivel de inglés fue bastante alto para ambas partes", lo cual complementa E15 al señalar que "con la ayuda de nuestro@s compañeros nos podíamos corregir, y nosotros a ellos". Otros estudiantes concordaron en cómo el proyecto les permitió mejorar en su aprendizaje por medio de las actividades y el apoyo brindado por todos los miembros.

Esta colaboración benefició el aprendizaje del inglés ya que, como menciona E16 en la entrevista, "Facebook es la forma para practicar la lengua extranjera y la comunidad del profesor con estudiantes y practicar (Facebook is the way to practice language stranger [foreign language] and the community of the teacher with students and practice)(estudiante 15, comunicación personal, 12 de abril de 2016). Así, se ratifica el carácter social de esta red y se reconoce como medio de encuentro educativo.

4.3.3.2 Interacción. La interacción se conecta con aquellos momentos donde los estudiantes tuvieron oportunidad de intercambiar ideas, palabras o imágenes. Algunos incluso lograron mantener contacto fuera de los momentos en el grupo e-pal. E17 señaló que "con Facebook puedo escribirme con otras personas, conocer otras culturas y practicar mi inglés (with Facebook I can write with other persons, meet [know] other cultures and practice my English) (Estudiante 6, comunicación personal, 12 de abril de 2016).

Sin embargo, algunos estudiantes, mencionaron su frustración al no tener constante contacto con su e-pal. Ambas partes esperaban al parecer la iniciativa del otro para hablar. E19, estudiante colombiano, comentó en la encuesta que: "para los compañeros de Alemania como que no hubo motivación suficiente para que le sacaran el gusto máximo a este proyecto; tal vez no tenían muchas buenas expectativas. En cambio, nosotros los de Colombia, estábamos encantados por una nueva experiencia, porque estas oportunidades no se dan todo el tiempo".

4.3.3.3 Desarrollo de competencias no lingüísticas. Esta categoría acoge algunas competencias que fueron estimuladas durante el proyecto. Estas competencias están relacionadas con aspectos seleccionados en la encuesta por los estudiantes, al sentir que fueron trabajados a la par de lo lingüístico y, conectados con las competencias del siglo 21, relevantes en la formación del estudiante. (Ver figura 7).

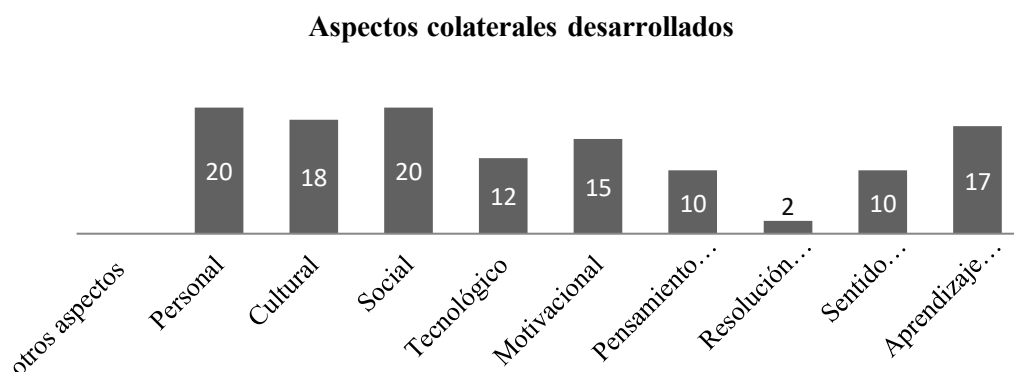


Figura 7. Aspectos colaterales desarrollados en proyecto e-pal. (Datos recabados por el autor).

La formación personal, la visión social, el aprendizaje reflexivo, la visión cultural, y la motivación por aprender fueron muy destacados. E20 comentó como “socialmente es un proyecto grandioso, cumplió con mis expectativas, y ojalá se fomentara muchísimo en otras partes...”. E22 agregó que “conocer a una persona con diferentes culturas fue bueno, alguien de otro país, alguien con gustos diferentes, alguien que aún también está aprendiendo el idioma del inglés”.

Otros aspectos, aunque menos seleccionados, fueron mencionados por los estudiantes. Uno dijo: “observe mis fortalezas y debilidades con la gran cantidad de trabajos elaborados durante todo el proceso”. Otro indicó que “era importante que tuviese, aparte de pensamiento crítico, también reflexivo”.

4.4 Discusión de resultados

El análisis a los resultados encontrados por medio de los instrumentos utilizados permite realizar una discusión a partir de los objetivos de esta investigación y lo expresado en su marco teórico. Estos objetivos giran en torno a la identificación de herramientas, la posibilidad de desarrollo de la competencia oral en inglés, la medición del nivel en inglés, el reconocimiento de la utilidad educativa y la posibilidad de un grupo e-pal dentro de la red social Facebook.

El objetivo principal de esta investigación buscó identificar aquellas herramientas en Facebook que permiten desarrollar la competencia comunicativa oral en inglés. Herramientas como el video, las notas de voz, y el audio mostraron ser altamente

utilizadas para explorar, practicar y extender las habilidades orales en inglés. Por su parte, la videollamada tuvo menos eco entre ellos. Un proceso de reflexión sobre la efectividad de estos instrumentos fue llevado a cabo como lo sugiere Córdova (2012).

Cada herramienta recibió cierto reconocimiento a partir del impacto logrado al impulsar o permitir hablar en inglés. Los videos al incluir imágenes y los audios y las notas de voz al incluir sonidos reales lograron destacarse por la facilidad de uso y posibilidad de crear un discurso preparado o inmediato. Al contrario, la videollamada fue menos mencionada y utilizada por los estudiantes quizás por problemas para un encuentro cara a cara como desconfianza, diferencia de horarios o de acceso a internet.

Las actividades realizadas y la red social Facebook tienen una gran relación con el mejoramiento del nivel oral en inglés de los estudiantes. Las actividades fueron pensadas de manera que pudieran centrarse en el estudiante, ser significativas, responder a realidades, enriquecer el componente lingüístico y despertar interés en otras culturas (Morneau, 2013; Breckely, 2011; Córdova, 2012; Fandiño, 2013; UNESCO, 2013; The University of the State of New York, 2010).

Facebook mostró ser un medio adecuado para procesos de aprendizaje y enseñanza de una lengua extranjera. El enfoque centrado en el estudiante le invitó a ser autodidacta y llevar el aprendizaje del inglés más allá del proyecto, las actividades planteadas y el aula de clase (Wright y Hill, 2011; Langer de Ramírez, 2010; Fandiño, 2013; UNESCO, 2013). En la encuesta, el 70% de los estudiantes expresaron sentir que su inglés mejoraba frente a un 30% que lo sentía igual (ver figura 8).

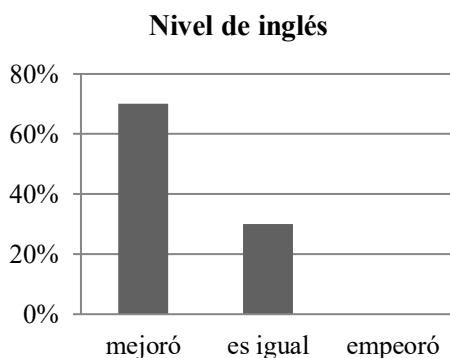


Figura 8. Respuesta encuesta sobre nivel de inglés adquirido en proyecto. (Datos recabados por el autor).

Las características orales exploradas, muchas de ellas mencionadas por Morneau (2013), Lasala (2013) y Sánchez-Reyes y Durán (2009), muestran que los estudiantes mejoraron al pasar de niveles aceptables a niveles ideales en cuanto a claridad, coherencia, fluidez, léxico y uso natural de la lengua. Esta última característica obtuvo el mayor nivel evidenciando producción oral en los estudiantes sin necesidad de escribir o leer para comunicarse, y venciendo el temor a los errores y otras limitaciones mencionadas por Sánchez-Reyes y Durán (2009) y Langer de Ramírez (2010).

De esta manera, la competencia comunicativa logró ser trabajada y explorada. Las competencias lingüística y pragmática mostraron mejoras en la pronunciación, el vocabulario, la coherencia y la cohesión. La competencia estratégica se evidenció en los videos al notar momentos de autocorrección, manejo de pausas y gestualización (Omar et al., 2012; Tumolo, 2014). Por último, la competencia sociolingüística fue manifestada por medio de comentarios de los estudiantes sobre temas culturales y de acentos.

La competencia comunicativa oral trabajada en el proyecto logró estimular otras competencias. Por un lado, los estudiantes mencionaron en sus encuestas mejoras en su nivel de comprensión auditiva, lectura y escritura. Por otro lado, ellos mencionaron aportes a su componente social, cultural, tecnológico y emocional. Aportes que contribuyen en la formación de competencias del siglo 21 (Fandiño, 2013; Langer de Ramírez, 2010; Stanley, 2013; Morneau, 2013; Lightspeed Systems, Inc., 2011).

Facebook eficazmente permitió crear un grupo e-pal que acogiera estudiantes de dos lugares diferentes con un fin comunicativo oral en inglés. Se logró crear un ambiente nuevo de aprendizaje con herramientas que permitieron la interacción, la colaboración y la motivación (Mitchell, 2012; Wright y Hill, 2011; Rumina, 2013; Edman, s.f; Parkes y Morrow, 2012; Dizon, 2015; Renwick, 2015). Además, el nivel de motivación alto, en especial de los estudiantes colombianos, permitió hablar no solo con el e-pal asignado sino con otros diferentes (Gómez y Redondo, 2011; Tumolo, 2014).

Por último, los estudiantes respaldaron el valor educativo de Facebook. Pese a ser vista solo como una red social de entretenimiento, explicaron que hay diversas formas de aprender con recursos como juegos, noticias o imágenes, lo cual es respaldado por Wright y Hill (2011) , Blatner y Lotmicka (2012),Langer de Ramírez (2010), y

autores mencionados por Grosseck et al. (2011) y Gómez y Redondo (2011). Un valor educativo que aporta en el crecimiento cognitivo y formativo de los estudiantes (Fandiño, 2013; Rumina, 2013; Parkes y Morrow, 2012; Lightspeed Systems inc, 2011).

Capítulo 5. Conclusiones

La integración de Facebook con procesos educativos de una lengua extranjera como el inglés ha permitido buscar nuevos horizontes de práctica y aprendizaje. Las herramientas ofrecidas por esta red social han mostrado un impacto positivo en el desarrollo oral del inglés. Pese a algunas limitaciones encontradas, nuevas preguntas se generaron y se hallaron resultados positivos.

5.1 Hallazgos

La implementación de algunas actividades relacionadas con los perfiles y entorno de los estudiantes (ver apéndice H), además de los instrumentos investigativos aplicados, arrojaron información valiosa que permitió verificar los objetivos buscados dentro de la investigación.

En cuanto al objetivo “Identificar aquellas herramientas que Facebook posibilita para comunicarse oralmente” se pudo constatar que en efecto esta red social incluye medios que permiten ir más allá de lo escrito y permitir la expresión de forma oral como videos, audios, notas de voz y videollamada.

En relación a “Reconocer la utilidad educativa de Facebook para desarrollar la competencia comunicativa oral en inglés” se pudo encontrar en esta red social un aliado que contribuye de forma didáctica a partir de temas propios o temas direccionados pedagógicamente para hacer parte de discusiones, debates o simplemente conversaciones.

Mientras que en “Evaluar el nivel de progreso y aprendizaje de competencia comunicativa oral en inglés por medio de herramientas posibilitadas por Facebook” se encontró que los estudiantes pasaron a utilizar la lengua inglesa de una forma más natural pese a los errores cometidos, alejándose del nivel que tenían con un discurso preparado previamente. La confianza y motivación, apoyadas por las herramientas utilizadas, facilitó un mejor desempeño al momento de expresarse oralmente.

Además de que “Interpretar el valor educativo de Facebook” y el “Comprobar la eficacia de un proyecto e-pal en Facebook para mejorar la competencia comunicativa en inglés”, permitió considerar dos elementos que bien pueden ayudar a extender el conocimiento más allá del aula, estimular diferentes competencias y motivar al uso oral

del inglés en contexto.

Por lo tanto el impacto que generan el uso de herramientas audiovisuales de Facebook en el desarrollo de la competencia oral en inglés de estudiantes de secundaria participantes en un grupo e-pal entre Colombia y Alemania fue bastante estimulante ya que les permitió comunicarse entre dos comunidades diferentes, utilizar una red social de alto uso juvenil con una perspectiva y funcionalidad más formativa y, aún más importante, desarrollar habilidades orales en segunda lengua con un propósito real de comunicación.

5.1.1 Hallazgos positivos. Las herramientas exploradas promovieron y motivaron trabajar la competencia oral en inglés de los estudiantes. Audios, videos y notas de voz tuvieron alta utilización debido a su facilidad de uso, inclusión de sonido o imagen, y oportunidad para prepararse o hablar espontáneamente en contexto. Por su parte, la videollamada tuvo un menor uso quizás por restricciones personales, tecnológicas o de diferencia de horarios. Las habilidades orales se beneficiaron positivamente en los estudiantes, en especial el uso natural del inglés sin preparación previa y la fluidez al momento de expresarse.

El uso de Facebook permitió distinguir otros beneficios dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés. Desde lo lingüístico, el vocabulario, la sintaxis y la gramática se vieron respaldados tanto al formar parte del discurso oral como al hacer parte de los mensajes en chat o publicados en página de grupo e-pal. Por otra parte, Facebook permitió vivir experiencias auténticas para hablar en inglés, conocer de la cultura foránea de los e-pal e integrar diferentes contenidos, recursos tecnológicos y aplicaciones móviles de la web 2.0 como Skype, Instagram o Whatsapp.

Facebook también posibilitó la creación de un grupo e-pal y brindar una orientación educativa. Los estudiantes de secundaria de Colombia y Alemania tuvieron un espacio donde compartieron e intercambiaron ideas, información y recursos. Además, se pudo brindar privacidad y protección a la página y sus integrantes menores de edad. Se comprueba entonces que es posible desarrollar proyectos educativos en esta red social guiando pedagógicamente y bajo una serie de parámetros y normas que fortalezcan la colaboración, interacción, conciencia global, alfabetismo tecnológico y

motivación por aprender.

5.1.2 Hallazgos negativos. La información de los estudiantes alemanes estuvo incompleta o ausente, por lo cual los resultados y el análisis estuvieron enfocados principalmente en los estudiantes colombianos. Pese a la motivación demostrada, no hubo compromiso al momento de colaborar con la información requerida y fue difícil contactarles. Asimismo, se encontraron algunas limitaciones diferenciadoras entre estudiantes de Colombia y Alemania, como se expresa en la siguiente tabla:

Tabla 1

Diferencias entre estudiantes de Colombia y Alemania

Indicador	Colombia	Alemania
Acceso a internet	Constante	Limitado
Uso de recursos tecnológicos	Amplio	Limitado
Políticas de uso de Facebook	Amplias	Limitadas
Conocimiento de conceptos lingüísticos	Mayor	Menor

Aunque la mayoría de los estudiantes sostuvo comunicación con sus e-pals, hubo problemas de varios para contestar. Sorpresivamente, los estudiantes colombianos tuvieron mayor libertad de uso y acceso a la red social, mientras que para los estudiantes alemanes el acceso estaba limitado. Políticas restrictivas tanto en el contexto educativo como en el contexto familiar lo limitaban. Esta condición pudo motivar el uso de WhatsApp en sus celulares, como mencionaron algunos de ellos en la encuesta, al tener mayor libertad de acceso para comunicarse.

Por otra parte, La realización de la encuesta presentó dificultad con los estudiantes alemanes quienes, a diferencia de los colombianos, no comprendían la terminología utilizada. La docente debió guiarlos y explicó que los términos abordados en la encuesta no eran mencionados en sus clases. Caso contrario del profesor de Colombia quien utiliza regularmente diferentes términos lingüísticos con sus estudiantes. Esta situación permitió pensar en la posible diferencia de métodos de enseñanza y contenidos entre profesores o procesos educativos entre Alemania y Colombia.

5.2 Oportunidades nuevas de estudio

Lo que se encontró en esta investigación y conversaciones informales con estudiantes de Colombia y la profesora alemana hacen sentir una experiencia didáctica y fructífera para el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés. Para los estudiantes, el proyecto les permitió compartir sueños, ideas, dudas, estereotipos e intereses con otra cultura y con dos idiomas diferentes al propio. Todo este proceso deja una serie de preguntas que podrían motivar a futuros estudios que beneficien a diferentes miembros del sistema educativo como se espera haber logrado en el que se ha realizado. Estas preguntas son:

1. ¿Qué otras actividades en Facebook promoverían más el uso de la competencia comunicativa tanto oral como escrita?
2. ¿Qué efectos tendría un mayor uso de herramientas en Facebook como la videollamada y la nueva transmisión en vivo para el desarrollo de la competencia comunicativa oral?
3. ¿Qué beneficios traería la inclusión de Facebook, su contenido y sus herramientas dentro del aula y las actividades curriculares propuestas para desarrollar una lengua extranjera como el inglés?
4. ¿Qué ventajas y desventajas traería lograr crear un grupo o varios de e-pals en Facebook donde puedan inscribirse instituciones educativas de secundaria de diferentes países del mundo con el objetivo de mejorar, desarrollar y practicar lenguas extranjeras como el inglés?
5. ¿Qué impacto tendría incluir Facebook dentro de los currículos para extender prácticas educativas que formen sobre el adecuado uso de esta herramienta y que desde sus contenidos estimulen diferentes competencias del siglo 21?
6. ¿Cuáles similitudes o diferencias tendrían la aplicación de un proyecto e-pal en otros medios de web 2.0 como whatsapp o skype?

Facebook, es entonces, una red social desaprovechada y temida que requiere ser explorada y evaluada. El desarrollo de esta tesis contiene una mezcla entre idiomas extranjeros, culturas y tecnología dentro de una sociedad del conocimiento que demanda por ciudadanos actualizados y con competencias del siglo 21 (Morneau, 2013).

Conociendo el valor de las herramientas exploradas en Facebook, sería interesante poder llegar a crear un gran grupo e-pal con escuelas integradas de forma segura y con estudiantes de diversos lugares con fines educativos que fortalezcan tanto sus procesos de aprendizaje en una lengua extranjera como aquellas competencias que les formen para ser ciudadanos globales.

Referencias

- Alelú Hernández, M., Cantín García, S., & López Abejón, N. (2009). Estudio de Encuestas. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/ENCUESTA_Trabajo.pdf
- Bennett, S., Maton, K. y Kervin, L. (2008). The 'digital natives' debate: A critical review of the evidence. *British journal of educational technology*. Recuperado de http://miscursos.itesm.mx/bbcswebdav/pid-14176930-dt-content-rid-45690233_1/courses/UV.ED4034L.1513.1/BennettDigital%20Natives%282%29%281%29.pdf
- Blatner, G. y Lomicka, L. (2012). Facebook-ing and the social generation: a new era of language learning. *Alsic*.15 (1). Recuperado de <https://alsic.revues.org/2413>
- Boonkit, K. (2011) Facebook: bridging the gap between classroom English and real world reading for non-native learners of English. *International journal of arts and sciences*. 4 (18) 207-225. Recuperado de http://openaccesslibrary.org/images/0418_Kamonpan_Boonkit.pdf
- Breckley, S. (2011). Cultural Connections to Language Via Electronic Penpals. University of Wisconsin. Recuperado de <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.389.5196&rep=rep1&type=pdf>
- Cabero, J. (2007). Las necesidades de las TIC en el ámbito educativo: riesgos y oportunidades. *Tecnología y Comunicación Educativas*, 45, 4-19. Recuperado de <http://investigacion.ilce.edu.mx/tyce/45/articulo1.pdf>
- Córdova, (2012). Desarrollo de Competencias Comunicativas en Inglés I. Curso de regularización mediado por las TIC. *Revista Iberoamericana para la Investigación y el Desarrollo Educativo*. Recuperado de [file:///C:/Users/arley/Downloads/78-302-1-PB%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/arley/Downloads/78-302-1-PB%20(1).pdf)
- Crovi, D. (2010). Jóvenes, migraciones digitales y brecha tecnológica. *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales*. UNAM. México. Recuperado de http://miscursos.itesm.mx/bbcswebdav/pid-14176953-dt-content-rid-45690211_1/courses/UV.ED4034L.1513.1/Crovi%281%29.pdf
- Dizon, G. (2015). Japanese students' attitudes towards the use of Facebook in the ESL Classroom. *The English teacher*. Himeji Dokkyo University. Recuperado de jalt-publications.org/files/pdf-article/tlt-39.5-art2.pdf
- Educastur (2007). Web 2.0 y educación. Educastur y servicios educativos en línea. Consejería de educación del principado de Asturias. Recuperado de:

http://blog.educastur.es/files/2007/06/web2_0v02.pdf

- Erdman, S. (s.f). Facebook goes to college: using social networking sites as course management software in the L2 classroom. *Nordic journal of modern language methodology*. Recuperado de [file:///C:/Users/arley/Downloads/70-294-1-PB%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/arley/Downloads/70-294-1-PB%20(2).pdf)
- Facebook (2015) [en línea] [fecha de consulta: 10 de noviembre de 2015] Disponible en <https://newsroom.fb.com/company-info/>
- Fandiño-Parra, Y. J. (2013). Habilidades del Siglo XXI y el Aula de Inglés como Lengua Extranjera: Un Llamado para Generar Mayor Conciencia en Colombia. *Gist: Education and Learning Research Journal*, 7, 190-208. Recuperado de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4709051>
- Flowers, S. (2015). Developing Intercultural Sensitivity in an ELF Program through Digital Pen Pal Exchange. *The Center for ELF Journal*. 1, (1), 25-39. Recuperado de http://www.researchgate.net/publication/274077061_Developing_Intercultural_Communication_in_an_elf_Program_through_Digital_Pen_Pal_Exchange
- Gambrell, L.B., Hughes, E., Calvert, W., Malloy, J. y Igo, B. (2011). Authentic reading , writing and discussion: an exploratory study of a pen pal project. *Elementary school journal*. 112 (2) 234-258. Recuperado de http://www.readinghalloffame.org/sites/default/files/pdf_gambrell_et_al_esj_authentic1.pdf
- Gómez, J. y Redondo, C. (2011). Las redes sociales como fuente de conocimiento en la enseñanza primaria. En: XII Congreso internacional de teoría de la educación. Universidad de Barcelona. Recuperado de <http://www.cite2011.com/Comunicaciones/TIC/150.pdf>
- Grosbeck, G., Bran, R. y Tiru, L. (2011). Dear teacher, what should I write on my wall? A case study on academic uses of Facebook. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*.15, 1425-1430. Recuperado de <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S187704281100485X>
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, P (2006). Metodología de la investigación (4ª ed.). McGraw Hill Interamericana. Recuperado de https://psicologiaysociologia.files.wordpress.com/2013/03/hernandez-fernandez-baptista-2006_metodologia-de-la-investigacion.pdf
- Langer de Ramirez, L. (2010). Empower English language learners with tools from the web. Thousand Oaks, CA: Corwin.

- Lasala, C. (2013). Communicative competence of secondary senior students: Language instructional pocket. *Sciencedirect*. Procedia - Social and Behavioral Sciences 134, 226 – 237. Recuperado de <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S187704281403153X>
- Lightspeed Systems Inc. (2011). Web2.0 in Education: Bringing the new face of the internet safely into schools. Recuperado de http://www.lightspeedsystems.com/pdf/LS_Web20_in_schools_guide.pdf
- Maples, J., Groenke, S. y Dunlap, D. (2005). The web pen pals project: students' perceptions of a learning community in an online synchronous environment. *Journal of Interactive online learning*. 4(2). Recuperado de <http://www.ncolr.org/jiol/issues/pdf/4.2.4.pdf>
- Ministerio de educación nacional, MEN (2006). Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: inglés. Formar en lenguas extranjeras: ¡el reto! Lo que necesitamos saber y saber hacer. Revolución educativa. Colombia aprende. Bogotá. Recuperado de http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-115375_archivo.pdf
- Ministerio de educación nacional (2013). Competencias TIC para el desarrollo profesional docente. Bogotá: MEN. Recuperado de http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-318264_recurso_tic.pdf
- Mitchell, K. (2012). A social tool: why and how ESOL students use Facebook. *CALICO journal*. 29 (3), 471-493. Recuperado de <https://www.equinoxpub.com/journals/index.php/CALICO/article/view/23721>
- Morneau, M-J. (2013). Oral communication: at the heart of learning. *Language portal of Canada*. Recuperado de <https://www.noslanguages-ourlanguages.gc.ca/collaborateurs-contributors/articles/20130812-oral-eng.html>
- Nazari, A. (2007). EFL teachers' perception of the concept of communicative competence. *ELT Journal*, 61(3), 202-210. Recuperado de <http://eric.ed.gov/?q=communicative+competence%2bsecondary&id=EJ766403>
- Omar, H., Embi, M. and Yunus, M. (2012). Learners' use of communication strategies in an online discussion via Facebook. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 64, pp. 535–544. Recuperado de <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042812050409>
- Oxford (2011). Consultado en febrero 7

<http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199534067.001.0001/acref-9780199534067-e-7447>

Parkes, S. & Morrow, D. (2012). Web 2.0 tools do have important roles in high school student learning: A position paper. *Computers in New Zealand Schools*, 24 (1) 53 – 69. Recuperado de <http://www.otago.ac.nz/cdelt/otago063963.pdf>

Pereira, Z. (2011). Los diseños de método mixto en la investigación en educación: Una experiencia concreta. *Revista Electrónica Educare*, 16, (1). Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/1941/194118804003.pdf>

Pillar G. W. (2011). A Framework for Testing Communicative Competence. *The Round Table: Partium Journal of English Studies*, 2(1), 24-37. Recuperado de <http://eric.ed.gov/?id=ED223105>

Psicología online (s.f). Psicología experimental: método de encuesta y método observacional. Recuperado de <http://www.psicologia-online.com/pir/introduccion-del-metodo-de-encuesta.html>

Quispe Pari, D y Sánchez Mamani, G. (2011). Encuestas y entrevistas en investigación científica. *Revista de Actualización. Clínica*. Vol.10 pp. 490-494 . Disponible en: http://www.revistasbolivianas.org.bo/scielo.php?pid=S2304-37682011000700009&script=sci_arttext

Ramírez-Martinell, A., Casillas, M.A., Morales, A.T. y Olguin, P.A. (2014). Digital Divide Characterization Matrix. *Revista Virtualis*, 5 (9), 7-18. Recuperado de http://miscursos.itesm.mx/bbcswebdav/pid-14176903-dt-content-rid-45690215_1/courses/UV.ED4034L.1513.1/virtualis09_ARM%281%29%281%29.pdf

Ramírez, E., Cañedo, I., Clemente, M., Jiménez, M. y Martín, J. (2011). Un estudio sobre Internet en las aulas. ¿Qué nos dicen los profesores de secundaria sobre el uso de estos recursos en sus prácticas?. *Revista Iberoamericana de Educación* 56(1) Recuperado de <http://www.rieoei.org/deloslectores/3971Ramirez.pdf>

Renwick, M. (2015). Is Facebook the new school web page? *Edtech magazine* [en línea] [fecha de consulta: 11 de noviembre de 2015] Disponible en <http://www.edtechmagazine.com/k12/article/2015/01/facebook-new-school-web-page>

Rumina, A. (2013). Face the book and facebook. En: The Asian conference en language learning. Oasaka, Japan. Recuperado de http://iafor.org/archives/offprints/acll2013-offprints/ACLL2013_0400.pdf

Sánchez-Reyes Peñamaría, M^a S. Y Durán Martínez, R. (2009). La comunicación oral en

una lengua extranjera tras el marco común europeo de referencia. Habilidades comunicativas en las lenguas extranjeras, Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, Subdirección General de Información y Publicaciones, 27-50.
Recuperado de
<http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/116110/1/La%20comunicaci%C3%B3n%20oral%20en%20una%20lengua%20extranjera%20tras%20el%20MER.pdf>

- Sanhueza, G. y Burdiles, G. (2011). Diagnóstico de la competencia comunicativa en inglés de un grupo de escolares chilenos: puntos de encuentro con su perfil estratégico. *Folios*. Recuperado de
<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=345932039006>
- Stanley, G. (2013). Integrating technology into secondary English language teaching. En G. Motteram, *innovation in learning technologies for English language teaching*. British council. 45-66. Recuperado de
https://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/C607%20Information%20and%20Communication_WEB%20ONLY_FINAL.pdf
- The University of the State of New York. *Technology-enhanced instruction for English as a second language (esl) and bilingual education (2010)*. Recuperado de
<https://eslsight.files.wordpress.com/2013/12/technology-in-the-21st-century-classroom.pdf>
- Tumolo, C. (2014). Recursos digitais e aprendizagem de inglês como língua estrangeira. *Ilha do Desterro*, 66, 203-238. Recuperado de:
<https://periodicos.ufsc.br/index.php/desterro/article/view/2175-8026.2014n66p203>
- UNESCO (2013a). *Uso de TIC en educación en América Latina y el Caribe: Análisis regional de la integración de las TIC en la educación y de la aptitud digital (e-radiness)*. Banco mundial world development indicators. Banco mundial, Washington DC. Recuperado de
<http://www.uis.unesco.org/Communication/Documents/ict-regional-survey-lac-2012-sp.pdf>
- UNESCO (2013b). *Enfoques estratégicos sobre las TICs en Educación en América Latina y el Caribe*. Recuperado de
<http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/FIELD/Santiago/images/ticsesp.pdf>
- Valenzuela, J. y Flores, M. (2012). *Fundamentos de investigación educativa. Volumen 2 [e-book]*. Monterrey, México: Editorial Digital Tecnológico de Monterrey.
- Wright, M. y Hill, L.H. (2011). The use of web 2.0 technologies in the ESL. En V. Wang, *Encyclopedia of Information Communication Technologies and Adult*

Education Integration. California State University. USA. 102-117. Recuperado de <https://www.safaribooksonline.com/library/view/encyclopedia-of-information/9781616929060/978-1-61692-906-0.ch007.xhtml>

Yu, L. (2014). A case study on using Facebook in an EFL English writing class: The perspective of a writing teacher. *Jalt call journal*. 10 (3), 189. Recuperado de http://journal.jaltcall.org/articles/10_3_Yu.pdf

Apéndices

Apéndice A. Portada grupo e-pal en Facebook




Apéndice B. Tarea en video expuesta en grupo e-pal.

Penpals Colombia-Germany (Kolumbia-Deutschland)

Mary Ana Schneider
25 de junio de 2015

Here is the video of the Angels fountain in wertheim. Have fun! 😊
Ver traducción



Me gusta Comentar

10 Visto por 33

Esteban Duque Cool
25 de junio de 2015 a las 10:10 · Me gusta · 1

Stephany Ortega Nice video Mary Ana Schneider ❤️
Ver traducción
25 de junio de 2015 a las 12:00 · Me gusta · 1

E-pals Colombia-Germany (Kolumbia-Deutschland)

Juan Sebastian Avendaño
2 de agosto de 2015

It starts here... 😊
Ver traducción



Me gusta Comentar

Mateo Vera, Juan Diego Castaño Castro y 9 personas más Visto por 33

Apéndice C. Rúbrica de evaluación de expresión oral en inglés.

Rúbrica de evaluación de expresión oral en inglés.						
El objetivo del siguiente instrumento es conocer que calificación se merece el desempeño oral del estudiante dentro de las tareas orales que se le han colocado a grabar en video. Recuerde escoger con una x el grado entre 1 y 4 que merece para cada aspecto evaluado, luego realice la sumatoria y, por último, multiplique el resultado por 0.125 para dar una nota numérica de 0 a 5 al estudiante.						
Criterios	Bajo 1	Regular 2	Aceptable 3	Ideal 4	Nota numérica	Observaciones
Claridad	Existen grandes problemas en la pronunciación, la articulación y la entonación de las palabras y frases dichas.	Hay problemas en la pronunciación y/o articulación y/o entonación en las palabras y/o en las frases dichas.	Existen errores mínimos en la pronunciación, articulación y entonación en las palabras y frases dichas.	Existe adecuada y apropiada pronunciación, articulación y entonación en las palabras y frases dichas.		
Fluidez	Presenta gran dificultad para expresar sus ideas de forma continua, amena y rítmicamente.	Expresa sus ideas con pausas y dudas extensas y constantes que afectan el ritmo al hablar.	Expresa sus ideas con algunas pausas, no extensas, que afectan de forma mínima el ritmo al hablar.	Expresa sus ideas de forma continua, amena y con buen ritmo.		
Coherencia	Se le dificulta expresar de forma clara y congruente sus ideas con adecuada gramática y sintaxis.	Expresa sus ideas con errores constantes en gramática y sintaxis.	Expresa sus ideas con ciertos errores dentro de la gramática y sintaxis que utiliza.	Expresa de forma clara y congruente sus ideas con adecuada gramática y sintaxis.		
Léxico	Se le dificulta utilizar vocabulario extenso, pertinente y coherente para expresarse.	Utiliza vocabulario pero que no es completamente pertinente y coherente al discurso que se expresa.	Utiliza cierto vocabulario pertinente y coherente al discurso que expresa.	Utiliza vocabulario extenso, pertinente y coherente al discurso que expresa.		
Uso natural de la lengua	Se le dificulta expresar sus ideas debido al temor, incluso utilizando ayudas escritas.	Expresa con temor sus ideas, recurriendo contantemente a ayudas escritas.	Expresa con confianza sus ideas, recurriendo pocas veces a ayudas escritas.	Expresa con confianza sus ideas, sin necesidad de recurrir a ayudas escritas.		
				Sumatoria		*.25
				Nota final		

Apéndice D. Encuesta

Objetivo:

Comprender y analizar el impacto, la opinión y la eficacia que ha tenido el proyecto e-pal en Facebook con el fin de mejorar la competencia comunicativa oral en inglés.

1. Esta encuesta consta de 12 preguntas.
2. Por favor califique cada ítem en cada pregunta sobre cuatro herramientas de Facebook. Elija la opción con la cual mejor se identifique: totalmente de acuerdo, en desacuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, de acuerdo y totalmente de acuerdo.
3. No es necesario brindar su nombre, pero si escribir su edad y género: masculino o femenino.
4. Pedimos que seas honesto en tus respuestas. Recuerda que no hay preguntas correctas o incorrectas, es simplemente tu apreciación.
5. Se garantiza confiabilidad de que los datos aquí brindados serán utilizados únicamente con fines académicos.

Edad: _____

Género: _____

Pronunciación

	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
1. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron desarrollar tu Pronunciación?						
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Articulación

	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
2. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron desarrollar tu articulación al hablar?						
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()

Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()
-----------------------	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Entonación

3. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron desarrollar tu entonación al hablar?	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Ritmo

4. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron mejorar tu ritmo al hablar?	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Fluidez

5. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron mejorar tu fluidez oral?	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Uso de vocabulario

	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
6. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron extender tu vocabulario?						
Video llamada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio de voz	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Video externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Gramática

	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
7. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron mejorar en tu gramática?						
Video llamada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio de voz	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Video externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Sintaxis

	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
8. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron mejorar en tu sintaxis?						
Video llamada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio de voz	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Video externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Uso autentico de la lengua

	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
9. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron poder usar la lengua de forma auténtica y no tanto memorizada?						
Video llamada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio de voz	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Video externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Comprensión

10. De las siguientes herramientas de Facebook. ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron poder comprender mejor al otro cuando te habla en inglés?

	Totalmente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totalmente de acuerdo	No aplica
Video llamada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio de voz	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Video externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Audio externo cargado	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

11. Según lo que has vivido durante el proyecto y las tareas realizadas, ¿sientes que tu nivel de inglés oral: mejoró, empeoró, sigue igual? ¿por qué?

12. ¿Qué otros aspectos destacarías que el proyecto e-pal ha podido incrementar en ti? Marca con una x.

<input type="checkbox"/> Personal	
<input type="checkbox"/> Cultural	
<input type="checkbox"/> Social	
<input type="checkbox"/> Tecnológico	
<input type="checkbox"/> Motivacional	
<input type="checkbox"/> Pensamiento critico	
<input type="checkbox"/> Resolución de problemas	
<input type="checkbox"/> Sentido investigativo	
<input type="checkbox"/> Aprendizaje reflexivo	

Apéndice E. Ejemplo resultados encuesta.

Edad: 15
Género: Masculino

Pronunciación						
1. De las siguientes herramientas de Facebook ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron desarrollar tu Pronunciación?	Totamente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totamente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Articulación						
2. De las siguientes herramientas de Facebook ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron desarrollar tu articulación al hablar?	Totamente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totamente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Entonación						
3. De las siguientes herramientas de Facebook ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron desarrollar tu entonación al hablar?	Totamente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totamente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Fluidez						
5. De las siguientes herramientas de Facebook ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron mejorar tu fluidez oral?	Totamente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totamente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Uso de vocabulario						
6. De las siguientes herramientas de Facebook ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron extender tu vocabulario?	Totamente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totamente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

Gramática						
7. De las siguientes herramientas de Facebook ¿Qué tan de acuerdo estas de que te permitieron mejorar tu gramática?	Totamente en desacuerdo	En desacuerdo	Ni en acuerdo ni en desacuerdo	De acuerdo	Totamente de acuerdo	No aplica
Video llamada	()	()	()	()	()	()
Audio de voz	()	()	()	()	()	()
Video externo cargado	()	()	()	()	()	()
Audio externo cargado	()	()	()	()	()	()

TIGO 67% 20:31

Editar nota

3 mar. 2016 19:55

Edad: 15
Género: M

1.
A: de acuerdo
B: total/ de acuerdo
C: de acuerdo
D: en desacuerdo

2.
A: total/ de acuerdo
B: de acuerdo
C: total/ de acuerdo
D: de acuerdo

3.
A: ni en acuerdo ni en desacuerdo
B: de acuerdo
C: total/ de acuerdo
D: ni en acuerdo ni en desacuerdo

Viñeta Imagen

TIGO 67% 20:32

Editar nota

A: total/ en desacuerdo
B: total/ en desacuerdo
C: en desacuerdo
D: total/ en desacuerdo

8.
A: desacuerdo
B: desacuerdo
C: a cuerdo
D: desacuerdo

9.
A: desacuerdo
B: acuerdo
C: acuerdo
D: acuerdo

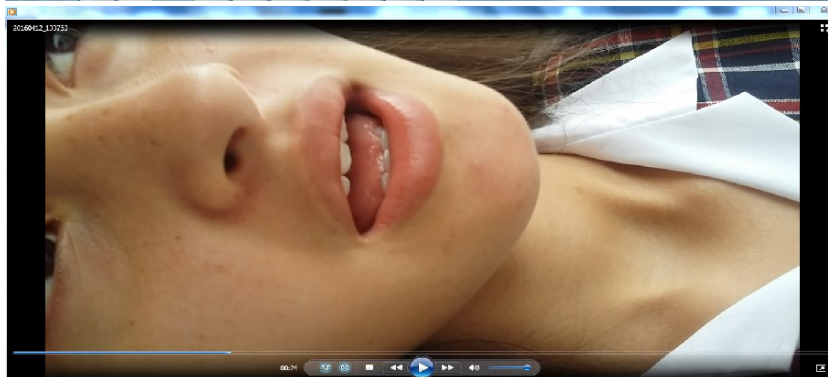
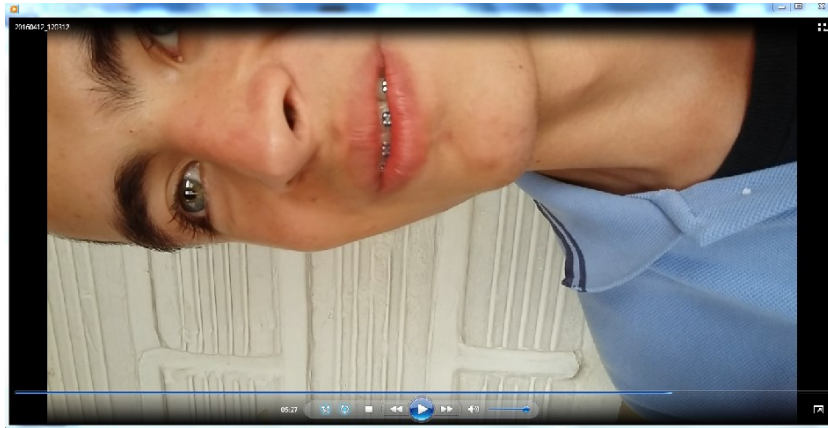
10.
A: acuerdo
B: total/ de acuerdo
C: total/ de acuerdo
D: acuerdo

Viñeta Imagen

Apéndice F. Entrevistas.

Preguntas:

1. Do you think Facebook is one educative tool learning, practicing and improving English? Why?
2. Which tool in Facebook has allowed you to practice your oral skills and why? For example, audios, videos, voice notes.



Apéndice G. Consentimientos informados.

Carta de autorización proyecto de investigación maestría.

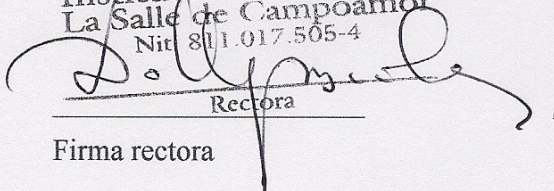
Estimada institución,

Actualmente me encuentro desarrollando mi proyecto de tesis para el grado de Maestría en Tecnología Educativa y Medios Innovadores del Tecnológico de Monterrey y la UNAB. Mi investigación involucra el trabajo con estudiantes del grado noveno que han deseado participar en un proyecto e-pal con estudiantes del mismo grado en Alemania. Ellos estarán comunicándose y realizando tareas planteadas en común con la profesora colaboradora alemana. El trabajo inicia con el intercambio de correos escritos entre estudiantes, pasando luego a trabajar en un grupo de Facebook donde podrán compartir el resultado de algunos de los trabajos además de otra información.

Este grupo, cabe aclarar, es exclusivo para estos estudiantes y sostendrá la privacidad que Facebook permite para evitar cualquier inconveniente o peligro para los estudiantes participantes. Este grupo será monitoreado y guiado por ambos profesores con el fin de que este sea bien utilizado dentro de los objetivos lingüísticos, culturales y éticos que establecen tanto las instituciones educativas como los ideales del proyecto. Los padres de familia estarán enterados por medio de los estudiantes al tener que firmar igualmente una carta de autorización para llevar a cabo este trabajo.

Agradezco su apoyo en este proyecto investigativo y la atención prestada.

Jorge Carmona Molina

Institución Educativa
La Salle de Campoamor
Nit 811.017.505-4


Rectora

Firma rectora

April 10/2015

Fecha

Carta de autorización proyecto de investigación maestría.

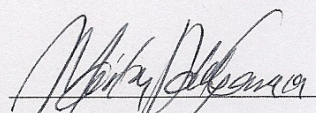
Estimado(a) estudiante,

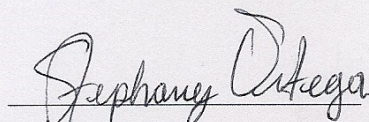
Actualmente me encuentro desarrollando mi proyecto de tesis para el grado de Maestría en Tecnología Educativa y Medios Innovadores del Tecnológico de Monterrey y la UNAB. Mi investigación involucra el trabajo con estudiantes del grado noveno que han deseado participar en un proyecto e-pal con estudiantes del mismo grado en Alemania.

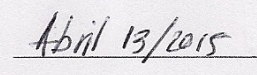
Ellos estarán comunicándose y realizando tareas planteadas en común con la profesora colaboradora alemana. El trabajo inicia con el intercambio de correos con un e-pal que te será asignado, y luego serán incluidos dentro de un grupo en Facebook donde podrán compartir el resultado de algunos de los trabajos además de otra información. Este grupo, cabe aclarar, es exclusivo y sostendrá la privacidad que Facebook permite para evitar cualquier inconveniente o peligro. Además, será monitoreado y guiado por ambos profesores con el fin de que este sea bien utilizado dentro de los objetivos lingüísticos, culturales y éticos que establecen tanto las instituciones educativas como los ideales del proyecto. Tus padres deben estar enterados por lo cual te pido leer y hacer firmar esta carta de autorización de ellos, además de ti.

Agradezco tu apoyo para llevar a cabo este proyecto investigativo en el cual espero te diviertas y aprendas.

Jorge Carmona Molina


Firma padre de familia


Firma estudiante participante


Fecha

Research project consent inform

Dear Institution,

I am currently developing my thesis project for the degree of Master of Educational Technology and Innovative Media in the ITESM (Mexico) and UNAB (Colombia). My research involves working with ninth graders who wished to participate in an e-pal project with students from Germany and Colombia. They will be communicating and performing tasks set in common with the German teacher collaborator. The work begins with the exchange of emails written among students with some personal information. Then, they will be included into a Facebook group where they can chat and share the results of some of the tasks and some other information. It is important to mention that this group is exclusive to these students and hold the privacy that Facebook allows in order to avoid any risk or danger to the participating students. This group will be monitored and guided by both teachers so that this is well used within the linguistic, cultural and ethical objectives established in both educational institutions and the ideals of the project. Parents will be notified by students who will have to sign a consent inform letter to carry out this work.

I do appreciate the collaboration you can bring in order to carry out this research project.



Headmaster signature

Conventus Realschule
Reichenberger Straße 6
97877 Wertheim
Tel. 0 93 42 / 9 18 89-0
Fax 0 93 42 / 9 18 89-10

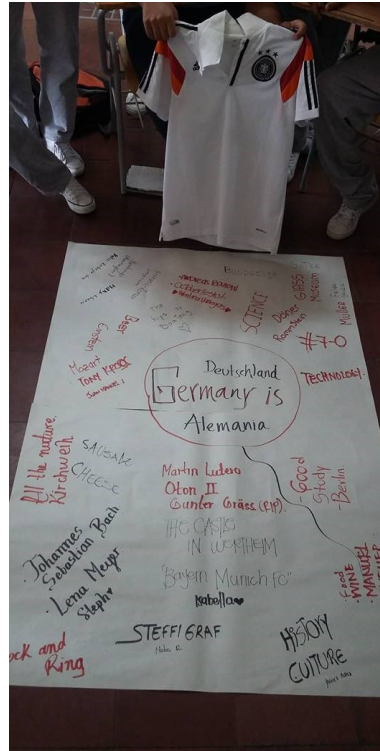
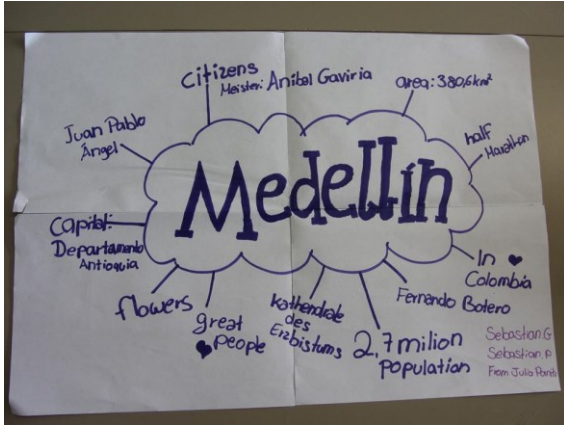
11.04.2015

Date

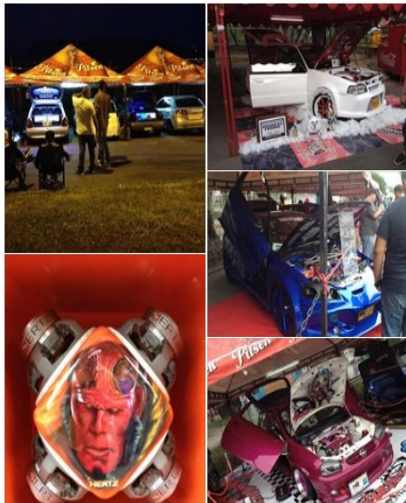
Apéndice H. Actividades en proyecto E-pal

Actividad	Estrategia
<ul style="list-style-type: none"> • Presentación personal • Bienvenida al grupo e-pal Colombia-Alemania en Facebook 	<ul style="list-style-type: none"> • Correo virtual para formar y presentar por tríos: dos estudiantes de Colombia y uno de Alemania • Presentación de cada estudiante en video a ser publicado en grupo e-pal en Facebook • Presentación y conversación entre estudiantes por chat interno
<p>2. Ideas y conocimiento sobre Alemania - Colombia</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar mapa mental individual y grupal con ideas y conocimiento que se tienen sobre el país y la ciudad del e-pal • Discusión escrita en grupo e-pal y chat privado sobre los mapas posteados.
<p>3. Hablar sobre la familia, hobbies y gustos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conversación por chat interno en Facebook
<p>4. Hablar sobre el colegio</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fotos, presentación y/o video por grupos o individual para compartir entre tríos e-pal en chat privado o grupo e-pal.
<p>5. Hablar sobre un lugar representativo de la ciudad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Video en Facebook mostrando y hablando sobre la institución, sus asignaturas y otros pormenores.

Apéndice I. Seguimiento actividades en grupo e-pal de Facebook.



7 de agosto de 2015
algo de nuestra feria de flores (sonido sobre ruedas)
some of our flower show (sound on wheels)

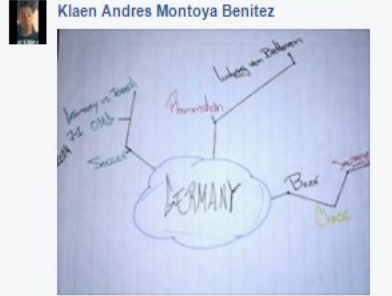


Me gusta Comentar
Tú, Mateo Vera, Klaen Andres Montoya Benitez y 5 personas más Visto por 32

1 de abril de 2015 a las 0:22 · Me gusta · 1



4 de abril de 2015 a las 14:50 · Me gusta



4 de abril de 2015 a las 14:50 · Me gusta

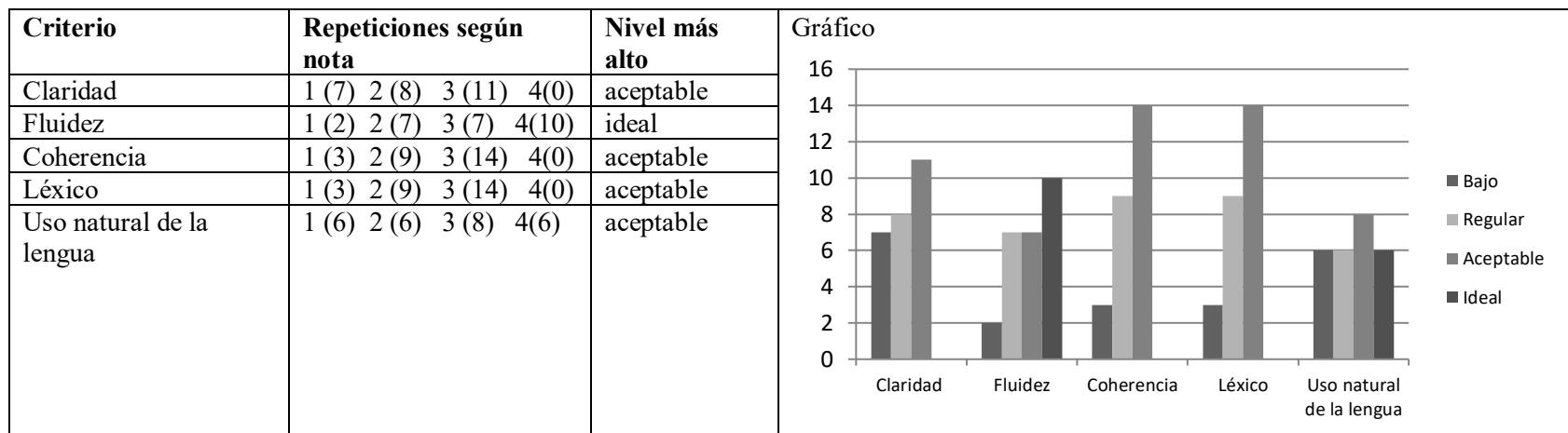
Apéndice J. Resultados rúbrica de evaluación de expresión oral en inglés de tarea en video.

Resultados estudiantes participantes de Colombia.

Tarea seleccionada: Presentación de la ciudad

Criterios	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10	S11	S12	S13	S14	S15	S16	S17	S18	S19	S20	S21	S22	S23	S24	S25	S26
Claridad	1	3	3	1	1	1	2	3	3	2	1	2	3	2	3	3	1	1	3	3	3	2	2	2	3	2
Fluidez	1	4	4	2	2	2	3	4	4	2	2	2	4	3	3	3	2	1	4	4	4	3	3	4	4	3
Coherencia	1	3	3	1	2	1	3	3	3	2	2	2	3	3	3	3	2	2	3	3	3	2	2	3	3	2
Léxico	1	3	3	1	2	1	3	3	3	2	2	2	3	3	3	3	2	2	3	3	3	2	2	3	3	2
Uso natural de la lengua	1	3	4	1	1	1	2	4	4	2	2	3	4	3	3	3	2	2	1	1	3	3	3	4	4	2

Después de analizar cada video, hecho en parejas o grupos de tres, se encontró lo siguiente:



Crterios →	Claridad	Fluidez	Coherencia	Léxico	Uso natural de la lengua
Observaciones generales a partir de lo visto y escuchado	Falta articular mejor la boca para que se pronuncien mejor algunas palabras. Algunas palabras debieron haber sido consultadas antes sobre su pronunciación, Algunos estudiantes deben trabajar la entonación pues tienden a manejar la de la lengua materna. Es interesante observar la pronunciación clara y constante de algunos estudiantes.	Fue constante encontrar estudiantes que se pausaban para hablar titubeaban, decían palabra por palabra de forma lenta o hablaron tan rápido que se dificulto entenderles.	Hubo varios errores gramaticales que mostraron cierta falta de preparación sobre lo que se iba a decir. Sin embargo, también se notó como se quería hablar sin necesidad de recurrir a las ideas escritas. Hubo uso de <i>running sentences</i> al hablar por algunos, y en otros, ausencia de aplicación de reglas gramaticales o unión de ideas.	Pese a mostrar parte de lo que se estaba hablando y hacer uso de los recursos aledaños para darse a entender, el vocabulario debe seguir siendo expandido pues fue simple y adecuado pero puede aún ser más contextual y variado.	Muy pocos estudiantes recurrieron a notas escritas en papel para el momento de hablar. Se nota dificultad en algunos por haberlo aprendido de memoria. La timidez impidió notar un bueno y adecuado uso de la lengua extranjera. Sin embargo, aún se necesita mayor desenvolvimiento al expresarse, teniendo en cuenta diferentes detalles lingüísticos pero haciendo y construyendo ideas y expresiones propias.

Resultados estudiantes participantes de Alemania.

Tarea seleccionada: Presentación de la ciudad

Criterios	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10	S11	S12	S13
Claridad	3	3	3	2	2	2	2	3	3	4	4	3	3
Fluidez	3	4	4	3	3	3	3	4	4	3	3	4	4
Coherencia	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	4	3
Léxico	4	3	3	2	2	2	3	3	3	4	4	4	3
Uso natural de la lengua	4	3	4	2	2	2	2	4	3	3	4	4	3

Después de analizar cada video, hecho en parejas o grupos de tres, se encontró lo siguiente:

Criterio	Repeticiones según nota	Nivel más alto	Gráfico
Claridad	1 (0) 2 (4) 3 (7) 4(2)	acceptable	<p>Gráfico de barras que muestra la distribución de las calificaciones (Bajo, Regular, Aceptable, Ideal) para los criterios de Claridad, Fluidez, Coherencia..., Léxico y Uso... El eje Y representa el número de repeticiones (0 a 8). El eje X muestra los criterios. La leyenda indica: Bajo (gris oscuro), Regular (gris medio), Aceptable (gris claro), Ideal (negro).</p>
Fluidez	1 (0) 2 (4) 3 (7) 4(2)	acceptable	
Coherencia	1 (0) 2 (0) 3 (7) 4(6)	acceptable	
Léxico	1 (0) 2 (3) 3 (6) 4(4)	acceptable	
Uso natural de la lengua	1 (0) 2 (4) 3 (4) 4(5)	ideal	

Crterios →	Claridad	Fluidez	Coherencia	Léxico	Uso natural de la lengua
Observaciones generales a partir de lo visto y escuchado	Falta articular mejor la boca para que se pronuncien mejor algunas palabras. Algunas palabras debieron haber sido consultadas antes sobre su pronunciación, Algunos estudiantes deben trabajar la entonación pues tienden a manejar la de la lengua materna. Es interesante observar la pronunciación clara y constante de algunos estudiantes.	Fue constante encontrar estudiantes que hablaban sin titubear y con buen ritmo. Sin embargo, hubo momentos donde ya fuera su acento, factores externos como el viento o de volumen de su voz impidieron comprender que decían.	En general se comprendió el mensaje expresado pese a varios errores gramaticales. Se debe continuar trabajando las reglas gramaticales y la unión de ideas para perfeccionar mejor el discurso.	Se hizo uso de vocabulario visual presente en el lugar donde se encontraban. Sin embargo, fue constante la búsqueda de palabras para expresarse, mostrando interferencia del lenguaje alemán para hablar. El vocabulario debe seguir siendo expandido pues fue simple.	Muy pocos estudiantes recurrieron a notas escritas en papel para el momento de hablar, mostrando buen desempeño para hablar continuamente y utilizando las ayudas que tenían a su alrededor para darse a entender. Sin embargo, aún se necesita mayor desenvolvimiento al expresarse, teniendo en cuenta diferentes detalles lingüísticos pero haciendo y construyendo ideas y expresiones propias.

Apéndice K. Resultados rúbrica de evaluación de entrevista en inglés de estudiantes participantes de Colombia.

Criterios	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10	S11	S12	S13	S14	S15	S16	S17	S18	S19	S20	S21	S22	S23	S24	S25	S26
Claridad	3	4	4	2	2	3	3	4	4	3	3	4	4	4	4	3	3	2	4	4	4	4	3	4	4	-
Fluidez	2	3	4	2	3	3	3	4	4	3	2	3	3	4	4	4	3	3	4	3	3	3	3	4	4	-
Coherencia	2	4	4	2	3	3	2	3	4	2	2	3	4	4	3	3	2	2	4	4	3	4	3	4	4	-
Léxico	2	4	4	3	2	3	3	4	4	3	2	3	4	4	4	3	2	2	4	3	3	3	3	4	4	-
Uso natural de la lengua	3	4	4	3	3	4	4	4	4	4	3	4	4	4	4	4	3	4	4	4	4	4	4	4	4	-

Después de haber realizado las entrevistas se analizaron de nuevo los discursos de los estudiantes registrados en video encontrando lo siguiente:

Criterio	Repeticiones según nota	Nivel más alto
Claridad	1 (0) 2 (3) 3 (8) 4(14)	Ideal
Fluidez	1 (0) 2 (3) 3 (13) 4(9)	Aceptable
Coherencia	1 (0) 2 (7) 3 (8) 4(10)	Ideal
Léxico	1 (0) 2 (5) 3 (10) 4(10)	Ideal/aceptable
Uso natural de la lengua	1 (0) 2 (0) 3 (5) 4(20)	Ideal

Gráfico

Criterio	Bajo	Regular	Aceptable	Ideal
Claridad	3	8	14	0
Fluidez	3	13	9	0
Coherencia	0	7	8	10
Léxico	0	5	10	10
Uso natural de la lengua	0	0	5	20

Criterios →	Claridad	Fluidez	Coherencia	Léxico	Uso natural de la lengua
<p>Observaciones generales a partir de lo visto y escuchado</p>	<p>Se evidencia buena pronunciación en las palabras, preocupándose todos por expresar bien las palabras tanto en articulación de consonantes y vocales en su boca, como en la entonación de las palabras que desean enfatizar. Se evidencia la unión de uso gestual al momento de manejar la entonación en algunas oraciones como en algunas palabras. Hay mayor preocupación por pensar bien como se va a decir lo que se quiere decir.</p>	<p>Hay variaciones en cuanto a fluidez. Algunos estudiantes logran expresarse inmediatamente con buen ritmo en su discurso, mientras que otros toman mayor tiempo para considerar las respuestas que desean expresar y al momento de hablar lo hacen o con ciertas pausas cortas o bastante largas. La preocupación de expresarse bien les hace tomar tiempo para pensar bien que desean decir, máxime que no tienen donde escribir o apoyo alguno del cual leer. Pese a la lentitud de algunos, logran presentar ideas claras.</p>	<p>La importancia de producir ideas claras y con buena estructura fue el común de no minador de varios estudiantes. El querer dar respuestas comprensibles logro que tanto aquellos que hablaron d manera fluida como aquellos que les tomo un poco más de tiempo, se preocuparan constantemente por el que dijeron y si fue comprensible. Algunos presentaron ideas más largas y otros unas más cortas pero con respuestas concisas. Se notaron eso sí, algunos errores aun en gramática en tiempo presente simple o en orden de adjetivo verbo.</p>	<p>En algunos, los nervios les hicieron buscar palabras muy parecidas al español impidiendo que encontrarán palabras mas específicas. Otros reutilizaron palabras de la pregunta y adhirieron unas nuevas. Otros pocos lograron brindar respuestas que integraban vocabulario nuevo, preciso y coherente a la respuesta que deseaban dar. Se nota que hay buen vocabulario en todos pero que aun requiere mayor trabajo por parte de algunos para su expresión en inglés.</p>	<p>El tener que responder de forma inmediata sin preparación previa fue un cumulo de nervios para unos y un reto agradable para otros según sus personalidades. Sin embargo, asumieron el reto y produjeron respuestas que salieron de sus mentes con ideas claras a las respuestas que se deseaban dar, preocupados por cómo expresarse y darse a entender, organizando ideas de forma inmediata, y sin volcarse en busca de un papel para escribir o algo que les ayudara a decir de memoria un discurso preparado. Fue agradable ver como se expresaron de forma paralingüística también y como sus gestos y cuerpo se unía a una expresión más integrada del inglés. Sin embargo, aun algunos requieren expandir sus ideas. Fue un agradable ejercicio donde se pudo comprobar mejoras orales en los estudiantes sobretodo en el campo de hablar de forma libre y sin ayudas escritas inmediatas.</p>

Apéndice L. Currículo grado 9 estudiantes Colombia.

IDIOMA EXTRANJERO INGLÉS GRADO NOVENO

I.H.	P	CONTENIDOS	INTERDISCIPLINARIEDAD DE LAS AREAS Y PROYECTOS	CÓDIGO	INDICADORES DE DESEMPEÑO	ESTÁNDAR DE DESEMPEÑO	PARAMETROS	
40	PRIMER PERÍODO	How do I deal with everyday problems? - Review of previous years. - Present and past tenses - Vocabulario sobre riesgos y accidentes. (health and nutrition) - The body, diseases and injuries. - Vowels and consonants in English. - Reading and comprehension: Rol de género y autoestima	Español: Estructura gramatical. Comprensión de lectura, adverbios de frecuencia. Preguntas de información. Pronombres relativos. Estrategias de comprensión lectora. Emprendimiento: identificación de problemáticas y soluciones. Ética/PESCC: amor sexo responsabilidad	601 602 603 604 605	- Comprensión de textos relacionados con salud, riesgos y cuidados personales. - Diferenciación del presente y el pasado al interpretar diferentes experiencias de la vida diaria. - Identificación y aplicación del vocabulario relacionado con la salud y el cuerpo en ejercicios orales y/o escritos. - Pronunciación de algunos sonidos en ejercicios o presentaciones orales. - Utilización de vocabulario de la comida para hablar sobre condiciones de salud favorables.	Desarrollará habilidades de comprensión de lectura en lengua extranjera, ampliando su vocabulario para expresarse sobre situaciones cotidianas.	COMPETENCIAS PROPIAS DEL ÁREA: Gramática, textual, pragmática, fonética y sociolingüística	
		How can I contribute to reduce world environmental problems? - Vocabulario sobre nature and natural disasters - Regular and irregular verbs: past tense - Pronouns: possessive, relative, and others. - Wh questions - Modal verbs - The structure of a sentence - Conectores básicos - Reading comprehension and strategies	Español: Partes de la oración, Comprensión de lectura. Conectores lógicos. Ciencias: vocabulario sobre la naturaleza. Sociales: desastres naturales y poblaciones. PESCC: amor sexo responsabilidad	606 607 608 609 610	- Aplicación de tiempos verbales adecuadamente para la escritura de textos sobre el medio ambiente. - Utilización de vocabulario sobre el medio ambiente en ejercicios escritos. - Utilización correcta de verbos modales para expresar opinión sobre un tema ambiental. - Identificación adecuada de los diferentes tipos de pronombres para escribir párrafos descriptivos o narrativos sobre la naturaleza. - Comprensión lectora de artículos científicos	Utilizará los diferentes tiempos verbales para expresar su opinión sobre diversos temas de interés social.		
		Which technologies are improving people's life? - Perfect tenses - Vocabulario sobre tecnología y hobbies - Use of adjectives to make descriptions. (Comparative and superlative). - Adverbs - Modal verbs - Descriptions using vocabulary on <i>traffic signs</i> . - Reading comprehension and strategies: sex and love	Estructura de las palabras. Medios de comunicación. Tecnología: avances tecnológicos y medios de comunicación Sociales: Señales de Tránsito. Ubicación PESCC: amor sexo responsabilidad.	611 612 613 614 615	- Composición de párrafos en tiempo perfecto sobre invenciones actuales. - Comprensión de textos relacionados con tecnologías innovadoras. - Descripción oral o escrita de hobbies o actividades practicadas. - Identificación de vocabulario relacionado con la tecnología en ejercicios escritos u orales. - Reconocimiento de vocabulario e imágenes sobre señales de tránsito y otras informativas.	Desarrollará habilidades comunicativas que le permitan desenvolverse efectivamente dentro de diversas herramientas tecnológicas.		
		What will I discover by travelling around the world? - Future tenses - Prepositions - Landmarks - Conditionals - Reading comprehension and strategies	Sociales: ciudades, países y lugares turísticos en el mundo. Español: Comprensión de lectura, conversación, estructura gramatical. PESCC: amor sexo responsabilidad	616 617 618 619 620	- Comprensión de textos relacionados con viajes. - Utilización apropiada de preposiciones para guiarse en un lugar. - Exposición oral relacionada con un viaje utilizando adecuados tiempos verbales. - Reconocimiento de diferentes lugares nacionales y/o internacionales por medio de ejercicios escritos. - Realización de oraciones condicionales a partir del desarrollo de una idea de un viaje futuro.	Desarrollará habilidades y competencias para mejorar su desempeño en la comunicación oral y escrita.		
		OBJETIVO: Expresar de forma oral y escrita su opinión a partir de la discusión de diversos temas sociales.						

Curriculum Vitae

Mi nombre es Jorge Arley Carmona Molina y habito en la ciudad de Medellín, Colombia. Soy licenciado de lenguas extranjeras de la Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia. Hablo inglés (fluido), francés (fluido), italiano (intermedio), alemán (pre-intermedio). Además, he realizado estudios de maestría en Tecnología Educativa y Medios innovadores con el Tecnológico de Monterrey (ITESM), México, y la Universidad Autónoma de Bucaramanga (UNAB), Colombia. Con el ITESM he realizado diplomado en Tecnología e innovación educativa.

Me he desempeñado como docente en varias instituciones a niños, adolescentes y adultos. Trabajé entre 2008 y 2010 en el colegio Teresiano de Envigado (Colombia) como docente de inglés de básica primaria, secundaria y media. Luego, inicié como docente en el programa de Inglés para ingenieros de la Facultad de ingeniería de la Universidad de Antioquia, entre 2009 y 2011. Igualmente, trabajé en el centro de idiomas del Colegio San Ignacio con niños entre 2010 y 2012. Tiempo después, ejercí como asistente de español en las instituciones Redruth School y Pool Academy en Cornwall, Inglaterra, por un año.

Actualmente, ejerzo como profesor de inglés como lengua extranjera en la Institución Educativa La Salle de Campoamor en Medellín, Colombia, en la básica media y secundaria, y en la Universidad de San Buenaventura en el centro de idiomas. Soy una persona entusiasta y dedicada, en búsqueda de nuevas experiencias de enseñanza para aumentar el conocimiento cultural, académico e investigativo en los campos de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. Me gusta navegar en internet, crear nuevos materiales, nadar, correr, los deportes extremos, viajar, el cine, la música, el teatro, la literatura y el arte.